

10-oji tarptautinė mažosios grafikos trienalė

The 10th International
Triennial of Small Graphic Forms

Vilnius 2020



10-oji tarptautinė mažosios grafikos trienalié/
The 10th International Triennial of Small Graphic Forms

Vilnius 2020

Parodos katalogas/
Exhibition catalogue

Vilniaus grafikos meno centro galerija „Kairė-dešinė“. Latako g. 3, Vilnius
2020 m. kovo 10 d. – balandžio 4 d.

Vilnius Graphic Art Centre's gallery "Kairė-dešinė". Latako g. 3, Vilnius
10 March – 4 April 2020

Kuratoriés / Curators
Nijolė Šaltenytė
Rūta Taukinaitytė-Narbutienė

Katalogo sudarytojos / Editors
Nijolė Šaltenytė
Rūta Taukinaitytė-Narbutienė

Vertėjas / Translator
Jurij Dobriakov

Redaktorė / Lithuanian Language Editor
Audra Kairienė

Dizaineris / Designer
Titas Antanas Vilkaitis

Projekto koordinatorė / Project coordinator
Jurga Minčinauskienė

© Rūta Taukinaitytė-Narbutienė, 2020
© Vilniaus grafikos meno centras, 2020

ISBN 978-9955-796-12-1
UDK 76(474.5)(064)

Organizatorius / Organised by
Vilniaus grafikos meno centras /
Vilnius Graphic Art Centre
Réméjai / Sponsors
Lietuvos Respublikos kultūros ministerija /
Ministry of Culture of the Republic of Lithuania
Lietuvos kultūros taryba /
Lithuanian Council for Culture
Lietuvos dailininkų sąjunga /
Lithuanian Artists' Association

**Vertinimo komisija/
Jury**

Dr. Žygimantas Augustinas
Dailininkas (komisijos pirmininkas) /
Artist (chairman of the jury)

Kristina Kleponytė-Šemeškienė
Dailėtyrininkė/
Art critic

Jurga Minčinauskienė
Dailėtyrininkė/
Art critic

Dr. Ramutė Rachlevičiūtė
Dailėtyrininkė/
Art critic

Daina Radavičiūtė
Dailininkė/
Artist

Rūta Taukinaitytė-Narbutienė
Dailėtyrininkė/
Art critic

Regina Urbonienė
Dailėtyrininkė/
Art critic

10-oji tarptautinė mažosios grafikos trienalė

The 10th International Triennial of Small Graphic Forms

Vilnius 2020



Stabilumas – tokis žodis šmēsteli galvoje apžvelgiant dešimtają mažosios grafikos trienalės parodą. Tai, kad trienalė vis dar nepraranda aktualumo, pritraukia daug autorų iš įvairių šalių, turi ištekimų senbuvijų ir kartu vilioja išbandyti jėgas mažiau žinomus, jaunosis kartos kūrėjus, rodo, koks reikšmingas, patikimas, kokybiškas ir mėgstamas šis renginys grafikos meno pasaulyje. Solidus jubiliejinis skaičius traukia žvilgtelėti ir į trienalės pradžią – 1994 metus. Pradžioje buvo rengiamos bienalės, nuo 2001 m. – trienalės. Praejo daugiau nei ketvirtis amžiaus, pasaulis keitėsi, kaitos procesai neaplenkė ir trienalės: pasikeitė autoriai (net užaugo naujų), parodų erdvės, permainingo laikmečio aktualijas atspindinčios temos (skirtingi visuomeninio gyvenimo akcentai, technologijų pažanga, etc.). Ankstesnį naivoką poetinį lyrizmą pakeitė aštresnis ir gilesnis žvilgsnis, plito ir tobulėjo skaitmeninė grafika, spartėjant globalizacijai sumažėjo kultūriniai skirtumai, o pastaruoju metu iškilo naujos – pavyzdžiui, klimato atšilimo ir ekologijos – temos. Tačiau stabilūs ir nekintami išliko esminiai dalykai: įvairovė, dėmesys meistrystei, tradicinės technikos ir viso to centre – Žmogus. Gilias ir tvirtas tradicijos turinti meno rūšis vadovaujasi įprastomis meninės raiškos priemonėmis: linijos plastika, faktūrų virpesiu, tamsiu ir šviesiu dėmių derme. Taigi, „stabilumas“ čia vartojamas pačia geriausia prasme: skubančiame ir kintančiame pasaulyje jis leidžia nurimti, rasti tai, kas (at)pažiusta, sava.

Kaip ir kasmet, šios trienalės dalyvių nevaržė nei temos, nei technikos nurodymai, vienintelis reikalavimas – nedideli kūrinio matmenys (nevirsijantys A4 formato). Eksponuojami 81 autorius darbai, iš 19 pasaulio šalių, ypač daug dalyvių iš Švedijos, Lenkijos, Japonijos, Belgijos; žinoma, daugiausia iš Lietuvos. Parodoje, kaip ir anksčiau, akivaizdi technikų, žanry ir stilių įvairovė: nuo figūrinų iki abstrakčių, nuo ekspresyvių iki minimalistinių, nuo iliustratyvių iki konceptualų darbų, nuo dramatiškų iki komiškų motyvų, nuo ekstravertiškų iki intravertiškų temų. Paukščių ir katinų motyvai, smulkaus ritmo ornamentai ir geometriniai monolitai, lyg sapne išskylantys fantastinių būtybių bei meno klasikos įvaizdžiai, siurrealistinės ir kasdieninės erdvės, palikti daiktai ir tirpstantys abstrahuoti peizažai; netikrumo, nyksmo nuo jautra; prarastų dalykų ilgesys ir šmaikštus ar lengvabūdiškas naratyvas; žmogus, jo būvio horizontalūs ir vertikalūs pjūviai; tylös, kur niekas nevyksta ar ką tik vyko, momentas ir nepaliaujamo dinamizmo erzelis, – visa tai ir dar daugiau telpa šioje mažosios grafikos parodoje. Žaidžiama ir eksperimentuojama su gausiu grafikos technikų arsenalu, siekiant tradicines technikas panaudoti netradiciškai, atgaivinti primirštias senasias, kurti autorines ar derinti, maišyti jas – kol

tampa nebeatpažistomas. Spalvos nėra esminė raiškos priemonė grafiikoje, tačiau verta paminėti, kad yra nemažai darbų, kur spalvos vaidina svarbų vaidmenį ar tampa skambiu kompozicijos akcentu.

Beveik vienbalsiai, be didesnių diskusijų išrinkti konkurso nugalėtojai. Pirmoji vieta skirta vieninteliam dalyviui iš JAV Davidui Moyerui, kurio dinamiška kompozicija ir meistriškai švari medžio raižinio linija tiesiog įtraukia, mėginant rasti „teisingą“ judančio veido kontūrą. Antroji vieta skirta Augustui Bidlauskui už elegantiškai ir žaismingai sukultūrintus žvėrelius, trečioji vieta – Laimai Matuzonytei, sugebėjusiui konceptualiai ir įtaigiai sureikšminti paprastus objektus (stadioną, parketą, cukrų). Diplomais apdovanoti dar penki autoriai, tarp kurių ypač atkreipia dėmesį šiurpi ir mistiška emocija, sklindanti iš trapių, tamsiai miglotų Aniello Scotto miniatiūrų.

Rūta Taukinaitytė-Narbutienė

Stability – this is the word that the exhibition of the 10th Triennial of Small Graphic Forms evokes. The fact that the Triennial retains its relevance, attracts numerous authors from a variety of countries, enjoys a loyal circle of old-timers and simultaneously lures emerging young artists to try their hand at it clearly shows how significant, trusted, competent and admired this event is in the world of graphic art. The honourable anniversary also takes one back to the Triennial's beginnings in 1994. Originally a biennial exhibition, it became a triennial in 2001. More than a quarter of a century has passed, the world has changed, and so has the Triennial, its authors (even some new ones have grown up over that time), exhibition spaces, and topics reflecting the current issues of the changing times (different aspects of social life, technological progress, etc.). The earlier naive-ish poetic lyricism has given way to a sharper and deeper vision, digital graphics have spread and improved, the advance of globalisation has mitigated cultural differences, and new concerns such as climate change and ecology have emerged recently. Yet the essentials remain stable and unchanging: diversity, the focus on skill, traditional techniques, and, in the centre of it all, the Human. With its long-standing and firm traditions, this art form relies on the conventional means of artistic expression: plasticity of the line, vibration of textures, concord of dark and light areas. Hence, "stability" is invoked here in its most positive sense: in a rushing and changing world, it allows one to calm down and find something close and familiar.

As always, this Triennial's participants were not constrained by topics or technique guidelines; the only requirement was the small size of the works (not exceeding the A4 format). The exhibition presents works by 81 author from 19 countries, with particularly numerous contributors from Sweden, Poland, Japan, and Belgium; naturally, most of the participants are from Lithuania. The Triennial retains its usual diversity of techniques, genres and styles: the featured pieces range from figurative to abstract, from expressive to minimalist, from illustrative to conceptual, while the subject matter alternates between dramatic and comic, extroverted and introverted. Motifs of birds and cats, fine ornaments and geometric monoliths, dreamlike visions of fantastic creatures and classical art spectres, surreal and mundane spaces, abandoned items and dissolving abstracted landscapes; a vague sense of unreality and disappearance; a longing for lost things and witty or lighthearted narrative; the human and horizontal or vertical cross-sections of the human condition; the moment of silence, where nothing happens or has just happened,

and the discontent of incessant dynamism – all of this and even more fits in this exhibition of small graphic forms. The authors play around and experiment with a vast arsenal of graphic art techniques, seeking to employ the traditional ones in nontraditional ways, revive the forgotten ones, create original techniques or combine and mix them beyond recognition. Colour is not an essential means of expression in graphic art, yet it is worth noting that in quite a few works colour plays an important role or becomes a resonant emphasis of the composition.

The winners of the competition were selected almost unanimously, without prolonged discussions. The 1st place was awarded to the sole participant from the USA, David Moyer, whose dynamic composition and impeccably clean woodcut line immerse the viewer in an attempt to identify the "right" contour of a face in motion. The 2nd place went to Augustas Bidlauskas for his elegantly and playfully cultured critters, while the 3rd was awarded to Laima Matuzonytė for her ability to foreground everyday objects (a stadium, parquetry, sugar) conceptually and convincingly. Five more authors were awarded diplomas: among these, the uncanny and mystical emotion seeping from Aniello Scotto's fragile, darkly hazy miniatures is particularly notable.

Rūta Taukinaitytė-Narbutienė



Prizininkai, diplomantai

Prize winners, special mentions



nija/
e

Moyer, JAV/USA

erpress.com, facebook.com/RedHowlerPress12345/, redhowler@windstream.net

2018. Medžio raižinys / woodcut, 17,7 x 12,7 cm

2018. Medžio raižinys / woodcut, 17,7 x 12,7 cm

2018. Medžio raižinys / woodcut, 17,7 x 12,7 cm

II Premija/
II Prize

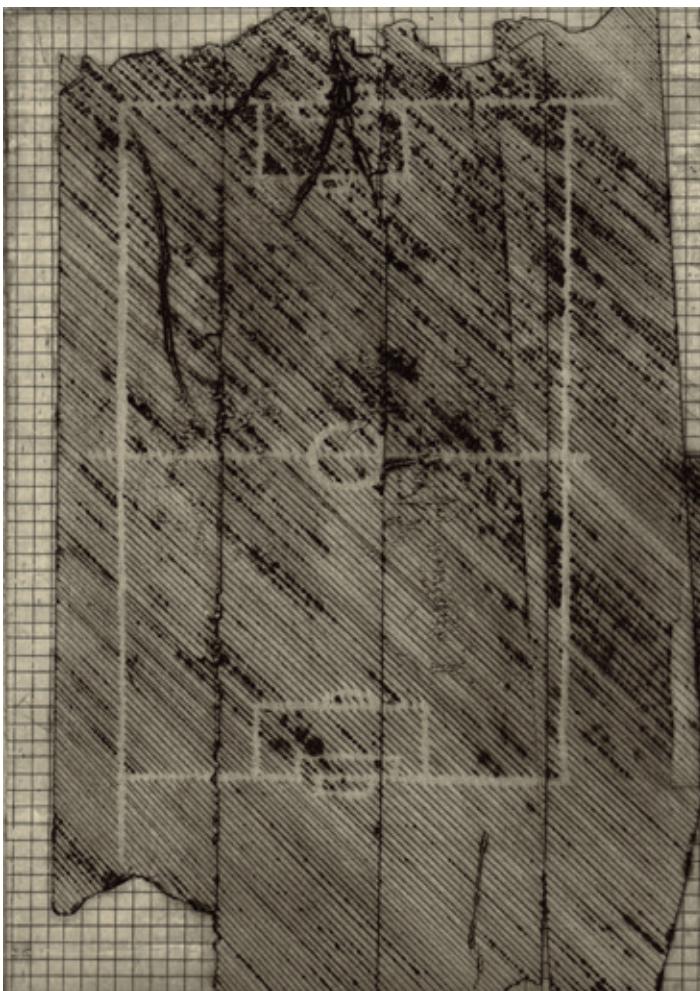
Augustas Bidlauskas, Lietuva/Lithuania

bidlauskas.lt, baugustas@gmail.com

■ Be pavadinimo (vėžliukas) / Untitled (Turtle). 2019. Mecotinta / mezzotint, 15,8 x 15,8 cm

Be pavadinimo (pėdutės) / Untitled (Paws). 2018. Mecotinta / mezzotint, 13 x 12 cm





mija/
ze
Matuzonytė, Lietuva/Lithuania
tuzonyte@gmail.com
ginama tik dėl žalios spalvos / The Grass is Grown only for the Green Colour.
Sausoji adata, ofortas / drypoint, etching, 30 x 20 cm
arketas / Why/Parquetry. 2018. Sausoji adata, ofortas / drypoint, etchings, 30 x 20 cm
Sugar. 2018. Sausoji adata, ofortas / drypoint, etching, 20 x 30 cm
Celebration. 2018. Sausoji adata, ofortas / drypoint, etching, 20 x 30 cm
avo kambaryje / I'm in My Room. 2018. Sausoji adata, ofortas / drypoint, etching, 20 x 30 cm
hai / Really Nice. 2018. Sausoji adata, ofortas / drypoint, etching, 20 x 30 cm



**Diplomas/
Diploma**

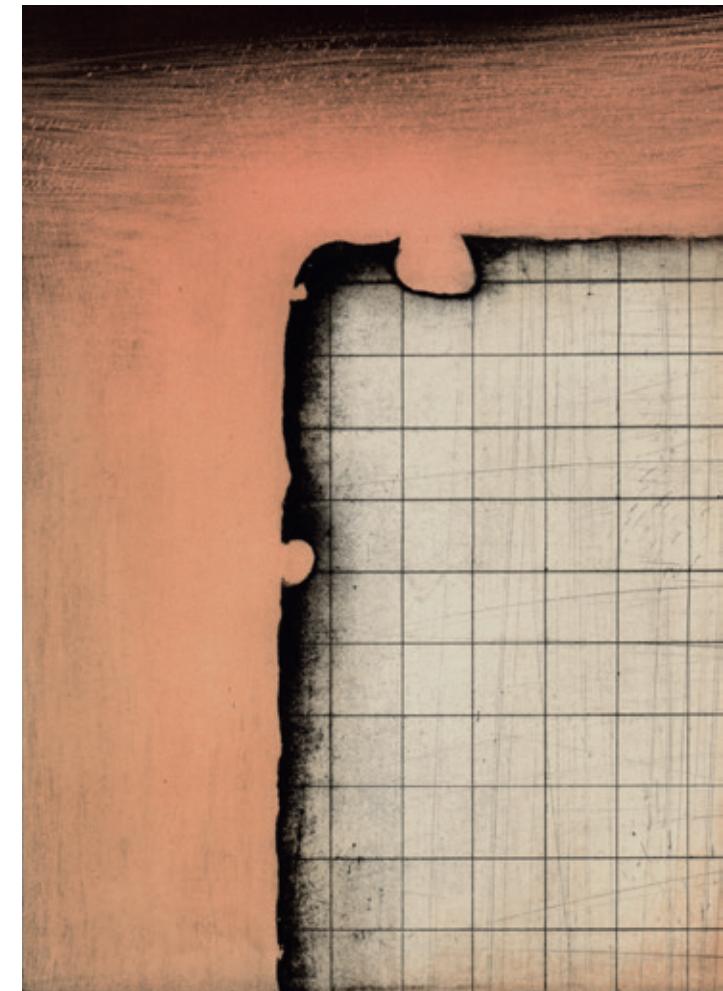
Už nuolatinį atsinaujinimą/
For continuous self-reinvention

Danutė Gražienė, Lietuva/Lithuania
gradanute@gmail.com

■ Pažistami Nepažistami / Familiar Strangers I-II. 2019. Mišri technika / mixed media, 15 x 20 cm
■ Pažistami Nepažistami / Familiar Strangers III. 2020. Mišri technika / mixed media, 15 x 20 cm
■ Pažistami Nepažistami / Familiar Strangers IV-VI. 2020. Mišri technika / mixed media, 15 x 20 cm



mas/
ma
spaudės puoselėjimą/
ering the intaglio technique
Wiktoria Siupka, Lenkija/Poland
siupka.pl, wsiupka@interia.pl
2019. Ofortas / etching, 10 x 7 cm
2019. Ofortas / etching, 10 x 10 cm
/ Object. 2019. Ofortas / etching, 10 x 10 cm
is / Bunker I-III. 2018. Ofortas / etching, 10 x 10 cm



**Diplomas/
Diploma**

Už geometrines metaforas/
For geometrical metaphors

Jurjen Ravenhorst, Nyderlandai/The Netherlands

jurjenravenhorst.nl, mail@jurjenravenhorst.nl

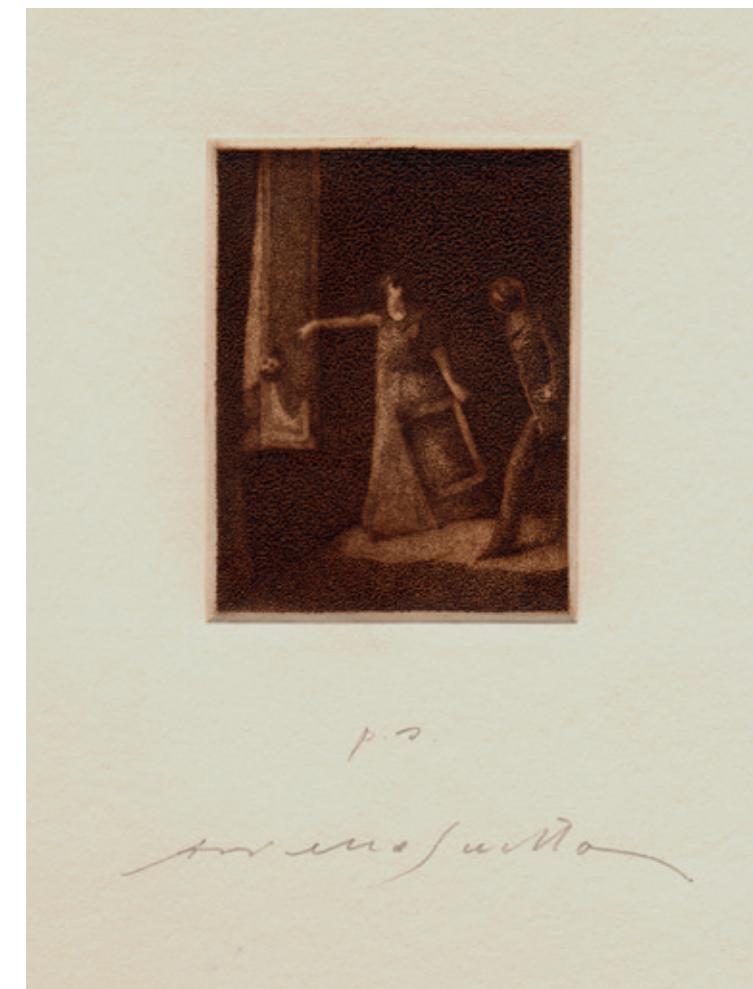
Véi ir vél / On and On. 2020. Litografija / lithography, 21,6 x 15 cm
Véliava / Flag. 2019. Litografija / lithography, 21 x 14,5 cm

Zigzagas / Zigzag. 2019. Litografija / lithography, 21,4 x 15 cm

■ **Akmens kampas / Corner of Stone 4028.** 2019. Litografija / lithography, 21,6 x 15,1 cm
Mėlyna šviesa / Blue Light. 2020. Litografija / lithography, 22,2 x 15,3 cm



mas/
ma
mingus monologus/
visual monologues
Sung Kwon, Pietų Korėja/South Korea
printart.me, printart@naver.com
as / Monologue 1. 2017. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 25 x 18 cm
as / Monologue 2. 2017. Ofortas / etching, 20 x 15 cm
as / Monologue 3. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 20 x 15 cm
gas / Monologue 4. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 22,5 x 15 cm



Diplomas/
Diploma

Už vaizdo alchemiją/
For visual alchemy

Aniello Scotto, Italija/Italy

anielloscotto.it, info@anielloscotto.com

- **Sacrificium 1–4.** 2016. *Opus mallei*, 6,5 x 5 cm
- Sacrificium 5.** 2016. *Opus mallei*, 5 x 6 cm
- Sacrificium 6.** 2016. *Opus mallei*, 6,5 x 5 cm



Dalyviai
Participants



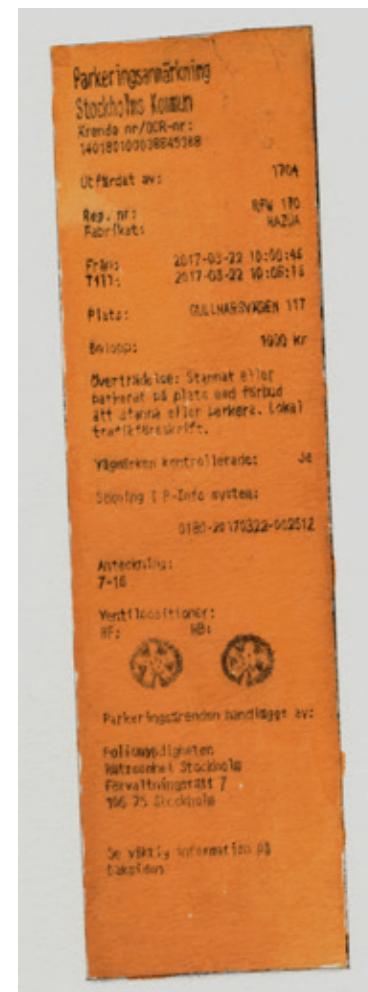
šnio šnabždesiai / Old Town Whispers. 2020. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 11,5 x 14,5 cm
Yard. 2020. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 11,5 x 14,5 cm
Dreams. 2020. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 12,5 x 12,5 cm
is / Memory. 2020. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 13,5 x 14 cm



Martin R. Baeyens, Belgija/Belgium

users.telenet.be/martin.baeyens, martin.baeyens@telenet.be

Nejprasta žinutė / Unusual Message 1-2. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 10,4 x 25 cm
Nejprasta žinutė / Unusual Message 3. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 11,3 x 22 cm
■ **Nejprasta žinutė / Unusual Message 4.** 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 10,7 x 22 mm
Nejprasta žinutė / Unusual Message 1. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 11,7 x 24 cm
Nejprasta žinutė / Unusual Message 1. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 11,7 x 24 cm



ta Bandi, Šveicarija/Switzerland

adinimo / Untitled I-IV. 2017. Ofortas / etching, 15 x 10 cm

Mikael Bergman, Švedija/Sweden

mikaelbergman.com, info@mikaelbergman.com

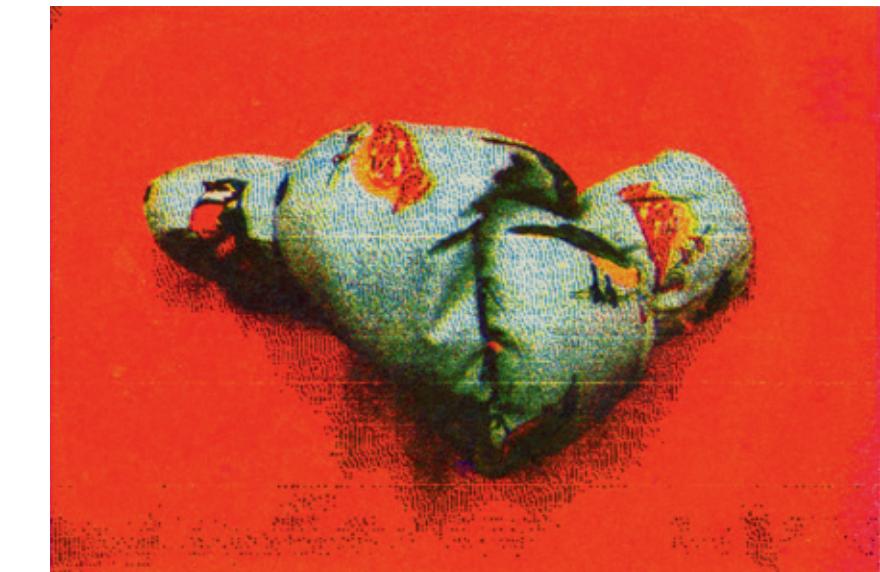
■ Pažeidimas / Violation 1–3. 2018. Sausoji adata / drypoint, 20,5 x 6 cm



Carlsson, Švedija/Sweden

sonart@gmail.com

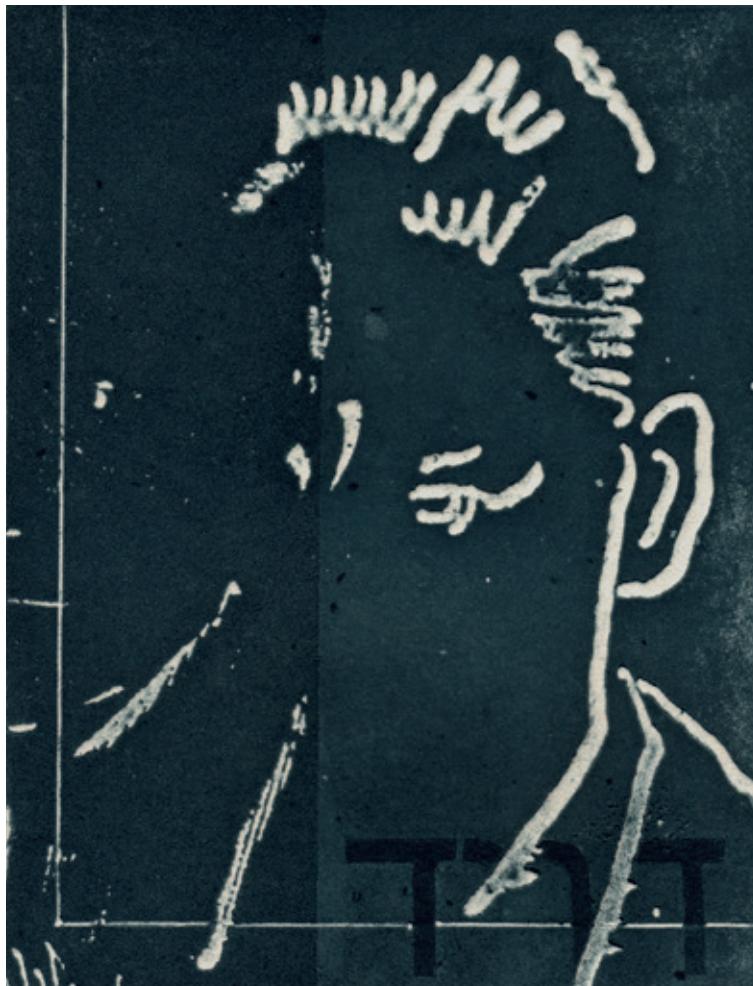
■ **Užuvovėja / Shell-ter I.** 2019. Giliaspaudė, spalvinimas / intaglio, handcoloured, 21 x 21 cm
■ **Ir aš / Grandpa and Me.** 2018. Giliaspaudė, spalvinimas / intaglio, handcoloured, 21 x 21 cm
■ **Giving Solace.** 2018. Giliaspaudė, spalvinimas / intaglio, handcolored, 29 x 21 cm



Haruko Cho, Japonija/Japan

bgallery.info, baru@beige.ocn.ne.jp

■ **B-pagalvėlės paukštis / B-Cushion Bird 2-3.** 2019. Šilkografija / silkscreen, 9 x 10 cm
■ **B-pagalvėlės paukštis / B-Cushion Bird 5-6.** 2019. Šilkografija / silkscreen, 9 x 13 cm



Ciesielski, Lenkija/Poland

ya.net.pl/goliat/, piotrciesielski@op.pl

/ Neighbors – Golda. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 13 x 8,7 cm

/ Neighbors – Szarona. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 13 x 8,6 cm

/ Neighbors – Dawid. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 14,3 x 11 cm

/ Neighbors – Lewi. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 14,3 x 9,8 cm



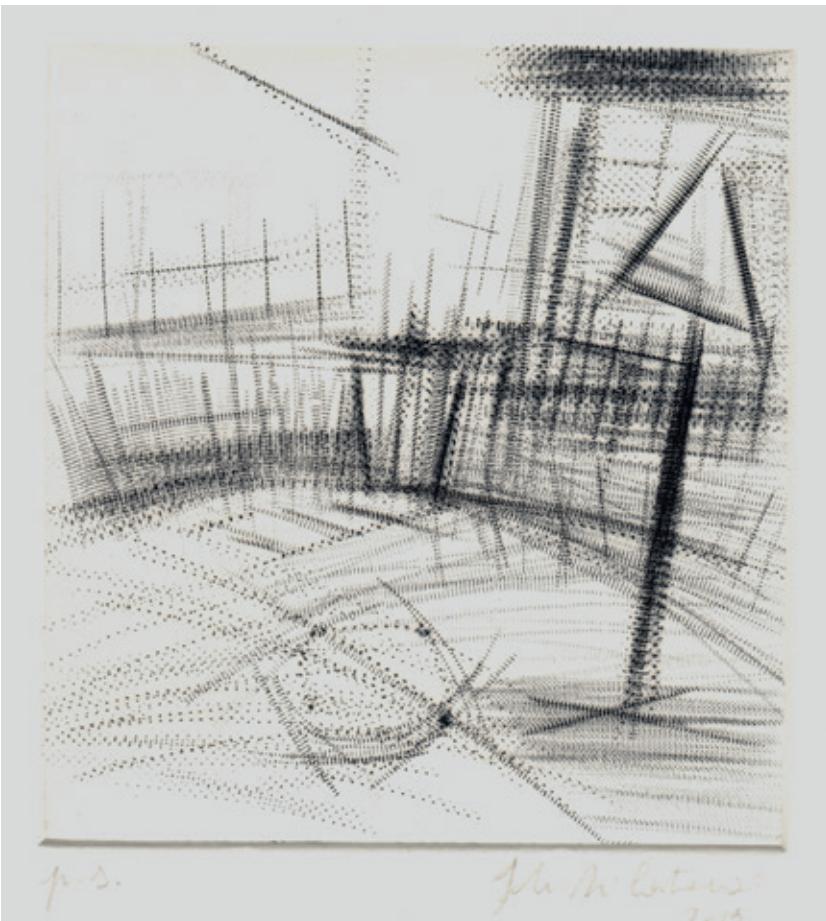
Daniel Roberto Cocca, Švedija/Sweden

svenskakonstnarer.se/galleri/DanielCocca, vgg.se/daniel/daniel.htm, dancoc@yahoo.com

■ Rytojaus saulėlydis / Sunset of Tomorrow. 2019. Akvatinta, kolografija, sausoji adata / aquatint, collagraphy, drypoint, 30 x 22 cm

Pagautas / Caught. 2019. Ofortas, kolografija, atviras ésdinimas, sausoji adata / etching, colligraphy, open biting, drypoint, 30 x 22 cm

Mano sielos šešėlis / The Shadow of My Soul. 2019. Kolografija, ofortas, atviras ésdinimas / colligraphy, etching, open biting, 30 x 22 cm



Gi Costanzo, Italija/Italy

costanzo@gmail.com

Inimmo / Untitled. 2019. Ruleté / roulette, 4,5 x 16 cm

Silas / The Silk Road. 2019. Ruleté / roulette, 10 x 11 cm



Lukasz Cywicki, Lenkija/Poland

linoman@poczta.onet.pl

■ Laiko žmogus / Person of Time 31–37. 2018. Linoraižinys / linocut, 10 x 10 cm



1/4

Ther Damsteegt 2017

Damsteegt, Nyderlandai/The Netherlands

steegt.com, thdamst@xs4all.nl

asis / Calling Out. 2017. Linoraižinys / linocut, 29,3 x 21,3 cm

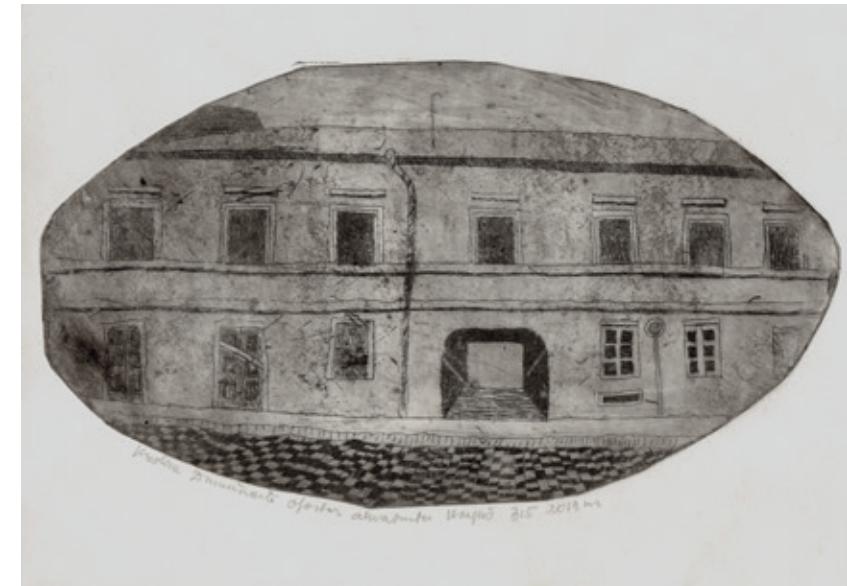
/ The Road. 2017. Linoraižinys / linocut, 28,5 x 21,4 cm

ikantis kosmosą / Tortoise Bearing the Cosmos. 2018. Linoraižinys / linocut, 29,4 x 21,2 cm

kyly / Black Hole. 2019. Linoraižinys / linocut, 29,4 x 20,2 cm

ir medžiai / Elephant and Trees. 2019. Linoraižinys / linocut, 29,7 x 22 cm

The journey - 2. 2019. Linoraižinys / linocut, 29,2 x 21,7 cm



Kristina Daniūnaitė, Lietuva/Lithuania

kristekristadikis@gmail.com

Užupis. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 19,4 x 28,5 cm

■ **Užupis.** 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 16 x 28,5 cm

Užupis. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 19,5 x 26,3 cm



Julian Davies, Jungtinė Karalystė/United Kingdom

davies.co.uk, davies_julian@gmail.com

irčiai iš minios / Standing Out From The Crowd Again.

Linoraižinys / linocut, 15 x 10 cm

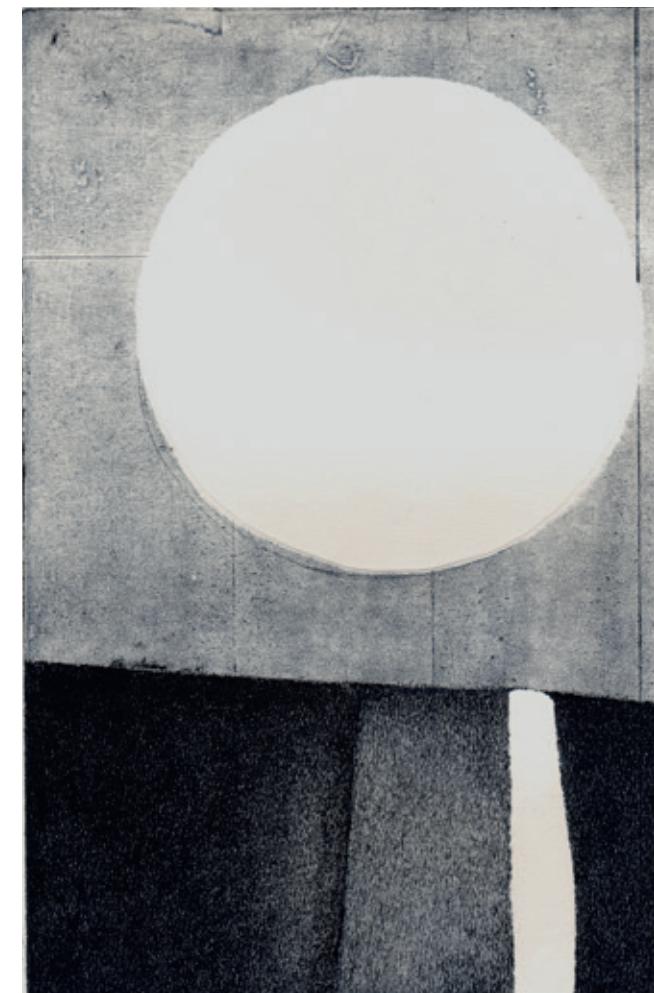
Grin. 2019. Linoraižinys / linocut, 15 x 10 cm

tačia galva / Headlong Flight. 2019. Linoraižinys / linocut, 10 x 15 cm

Relic. 2019. Linoraižinys / linocut, 15 x 10 cm

inosé / Albino Giraffe. 2019. Linoraižinys / linocut, 10 x 10 cm

s / Trident. 2019. Linoraižinys / linocut, 10 x 10 cm



Tatjana Diščenko, Lietuva/Lithuania

td.printmaking@gmail.com

■ Accordo – 0. 2019. Ofortas, kongrevas / etching, embossing, 23,5 x 14,5 cm

■ Accordo – 1. 2019. Ofortas, 23,5 x 15 cm

■ Accordo – 01. 2019. Ofortas, kongrevas / etching, embossing, 23,5 x 15 cm



Dragičević, Kroatija/Croatia

mas.hr

artumas / Bitterness of the Sea 2. 2018. Ofortas / etching, 10 x 10 cm

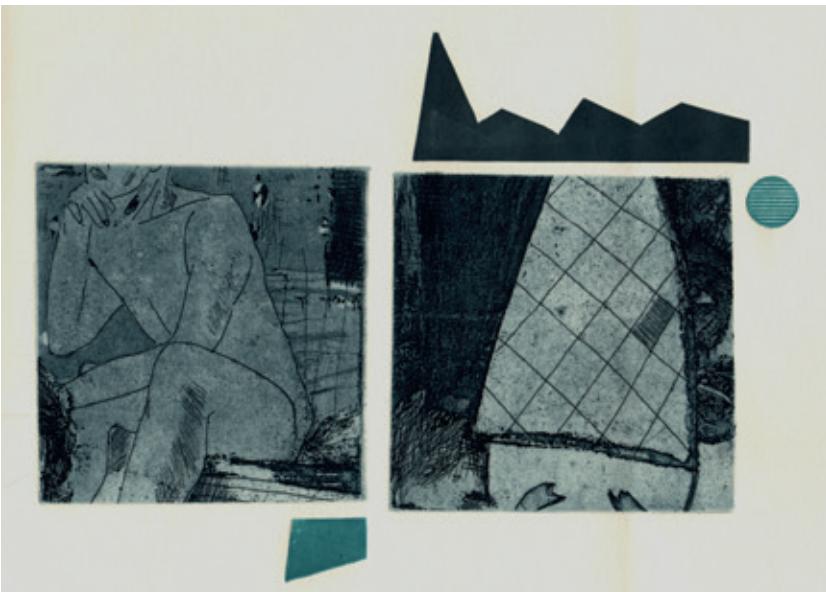
artumas / Bitterness of the Sea 5. 2018. Ofortas / etching, 10 x 10 cm



Olesya Dzhurayeva, Ukraina/Ukraine

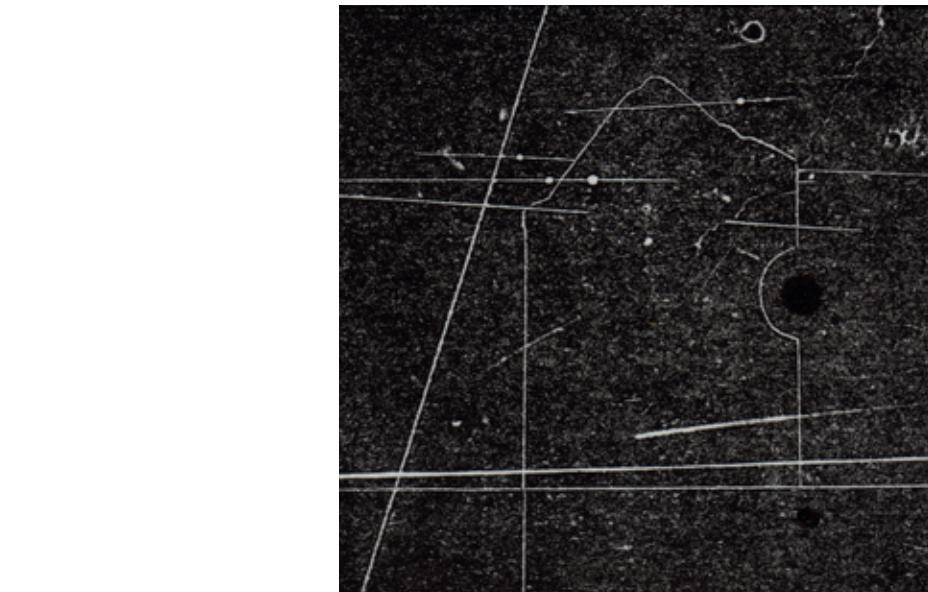
dzhurayeva.art, mysketchs.com@gmail.com

■ Ruduo / Autumn. 2016. Mecotinta / mezzotint, 12 x 15 cm



Evesmaa, Estija/Estonia
eve.eesmaa@pallasart.ee

■ **Expect.** 2019. Giliaspaudė, reljefas / intaglio, relief, 21,5 x 29,5 cm
■ **Party.** 2017. Ofortas, tipografija, linoraižinys / etching, typography, linocut, 20,8 x 29,3 cm
■ **Party 2.** 2017. Ofortas, tipografija, linoraižinys / etching, typography, linocut, 21 x 29,3 cm



Inga Eičaitė, Lietuva/Lithuania

■ **Be pavadinimo / Untitled.** 2019. Linoraižinys / linocut, 8 x 8 cm
■ **Be pavadinimo / Untitled.** 2019. Linoraižinys / linocut, 10,8 x 8 cm

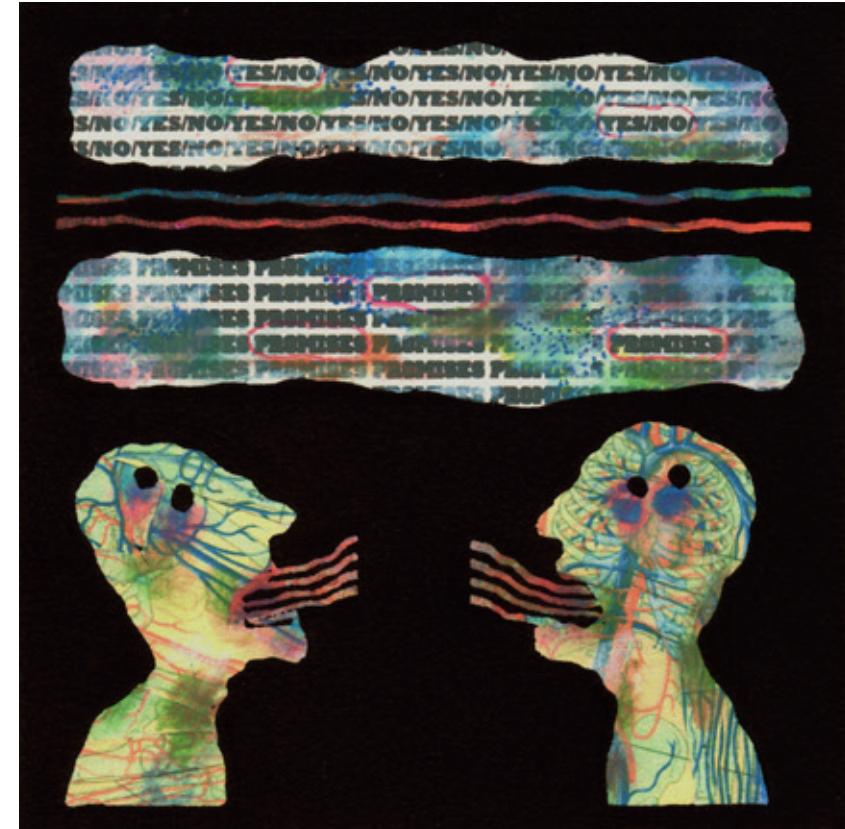


Monika Falke, Vokietija/Germany

monikafalke@gmx.de

2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 30 x 21 cm

2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 30 x 20 cm



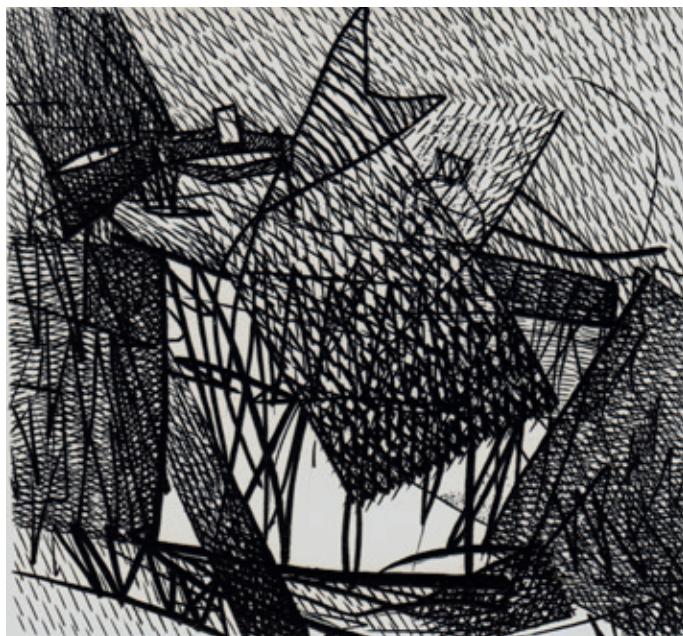
Colin Gillespie, Jungtinė Karalystė/United Kingdom

citygillurban@gmail.com

Paklausyk manęs / Listen to Me. 2019. Linoraižinys, koliažas / linocut, collage, 15 x 15 cm

Kandidatai / The Candidates. 2019. Linoraižinys, koliažas / linocut, collage, 20 x 15 cm

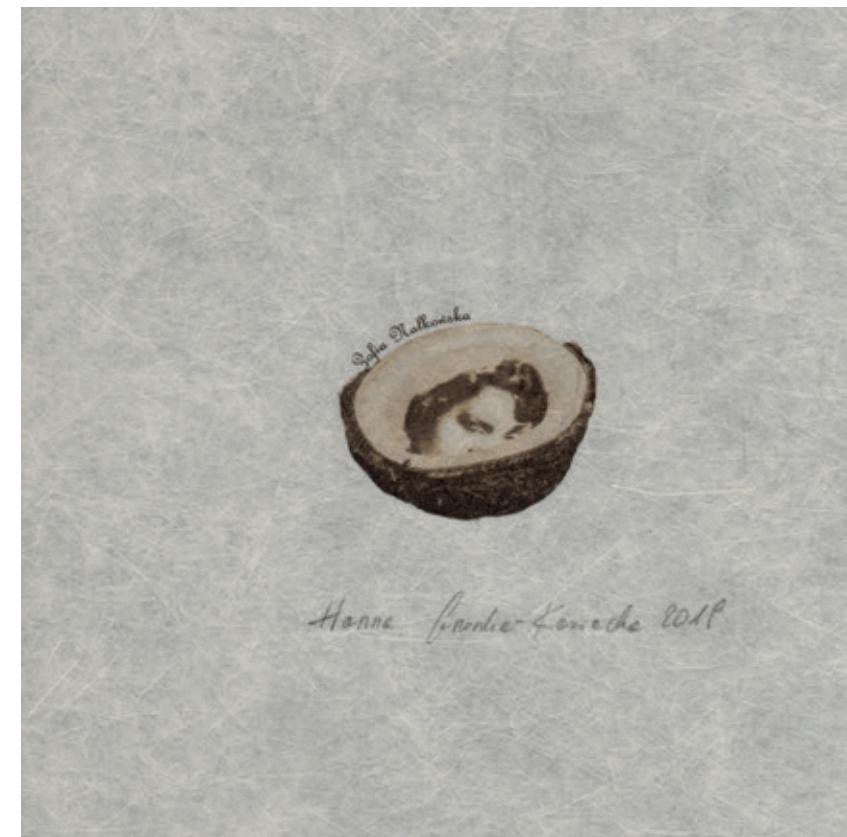
■ Plepalai / Talk talk talk. 2019. Linoraižinys, koliažas / linocut, collage, 15 x 15 cm



Francesco Giordano, Italija/Italia

@hotmail.it

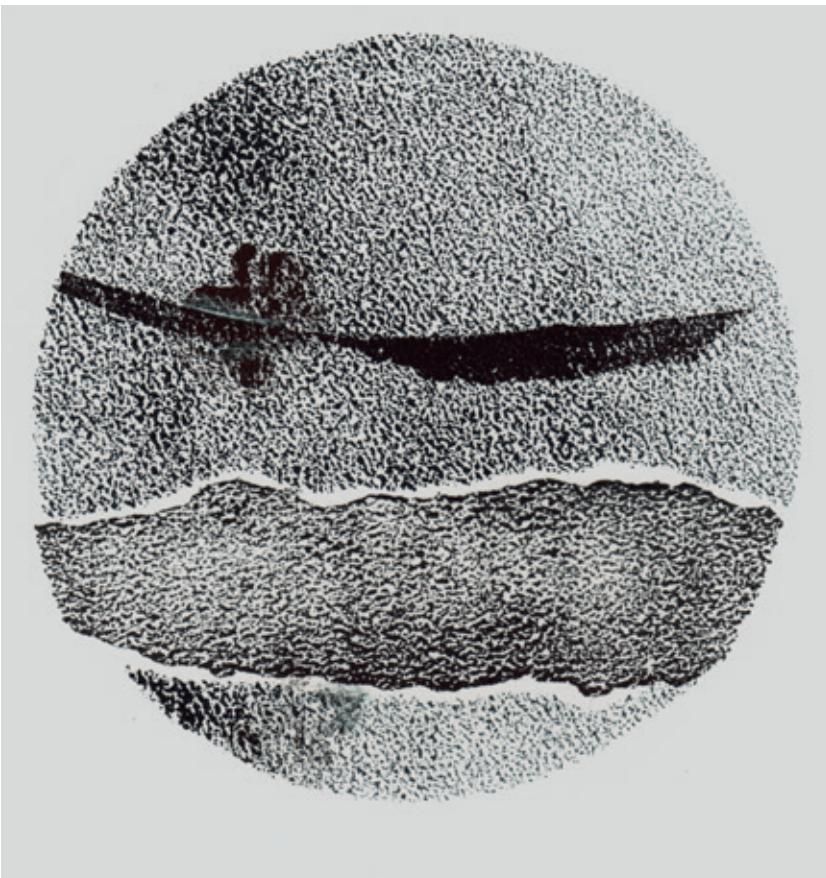
é / Your Sun. 2018. Graviúra / engraving, 6,5 x 6,5 cm
. 2018. Graviúra / engraving, 9 x 8,5 cm



Hanna Grzonka-Karwacka, Lenkija/Poland

hanna.grzonka@us.edu.pl

- **In memoriam Zofia Nałkowska.** 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 6,5 x 4,5 cm
- **In memoriam Maria Morozowicz.** 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 6,5 x 4,5 cm
- **In memoriam Eleonora Ziemięcka.** 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 6,5 x 6,5 cm



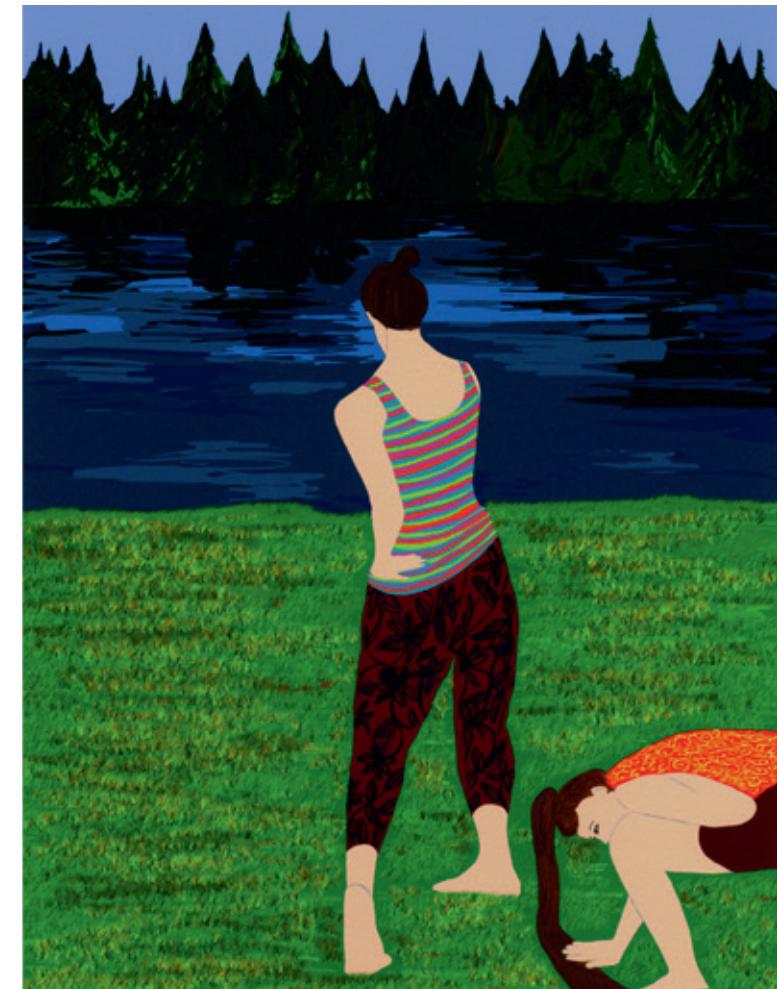
Gudelytė, Lietuva/Lithuania

lt, daiva.gudelyte@gmail.com

onacija / Autumn Tonality I. 2020. Medžio raižinys, linoraižinys / woodcut, linocut, 13,5 x 13,5 cm

tonacija / Autumn Tonality II. 2020. Linoraižinys / linocut, 13,5 x 13,5 cm

onacija / Autumn Tonality III. 2020. Medžio raižinys, linoraižinys / woodcut, linocut, 13,5 x 13,5 cm



Lena Hjelm, Švedija/Sweden

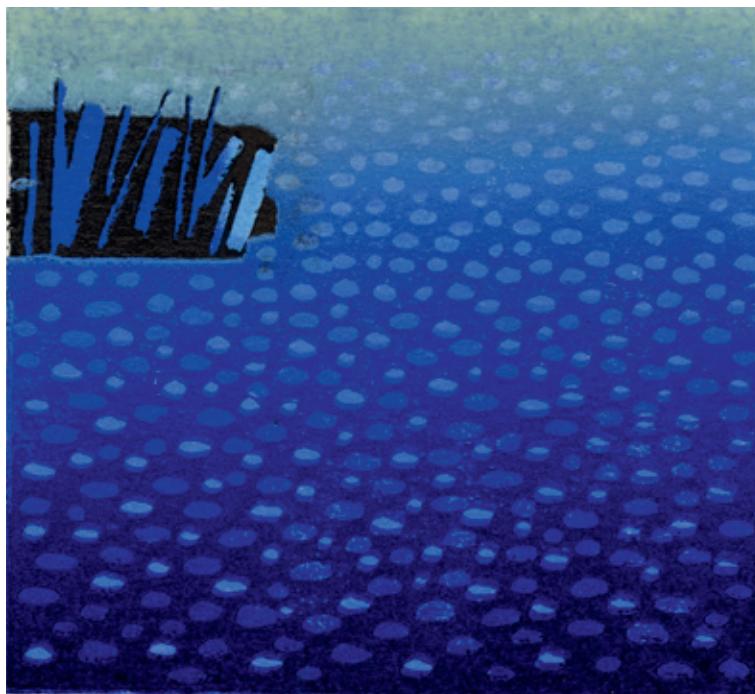
lenahjelm.se, hjelm.lena@outlook.com

Tvenkinys / The Pond. 2016. Skaitmeninė spauda / digital print, 21,5 x 16,5 cm

Skliausteliai / Parentheses. 2016. Skaitmeninė spauda / digital print, 21 x 15,9 cm

■ Tamsa anapus / The Darkness on the Other Side. 2016. Skaitmeninė spauda / digital print, 21 x 16 cm

Butho. 2016. Skaitmeninė spauda / digital print, 24 x 15,9 cm



■ Kamilė Ivanauskaitė, Lietuva/Lithuania

ivanauskaite@gmail.com

Tirptas / Blue Morning I-III. 2019. Spalvotas linoraižinys / colour linocut, 10 x 10 cm

Tirptas / Blue Morning V. 2019. Spalvotas linoraižinys / colour linocut, 10 x 10 cm



■ Kamilė Jadevičiūtė, Lietuva/Lithuania

jadeviciute@gmail.com

Tirpsmas / Melt. 2020. Litografija / lithography, 22 x 28 cm

Tirpsmas / Melt. 2020. Litografija / lithography, 22 x 28 cm



Arturas Janulis, Lietuva/Lithuania

a@gmail.com

„Šrovetide / Shrovetide. 2019. Šilkografija / silkscreen, 14 x 18 cm

„Šilks / Sea Sounds. 2019. Šilkografija / silkscreen, 14 x 18 cm

„Iš laiškų / Lost Letters. 2019. Šilkografija / silkscreen, 14 x 18 cm



Ramunė Jundaitė-Misevičienė, Lietuva/Lithuania

ramunejm@gmail.com

„Daiktai smėlyje / Things in the Sand. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 14,5 x 20 cm

■ Daiktai smėlyje. Iš ciklo „Sugržimai“ / Things in the Sand. From the series Returns.

2019. Ofortas / etching, 14,5 x 10 cm



Kristin Källström, Švedija/Sweden

, anki@ak-art.se

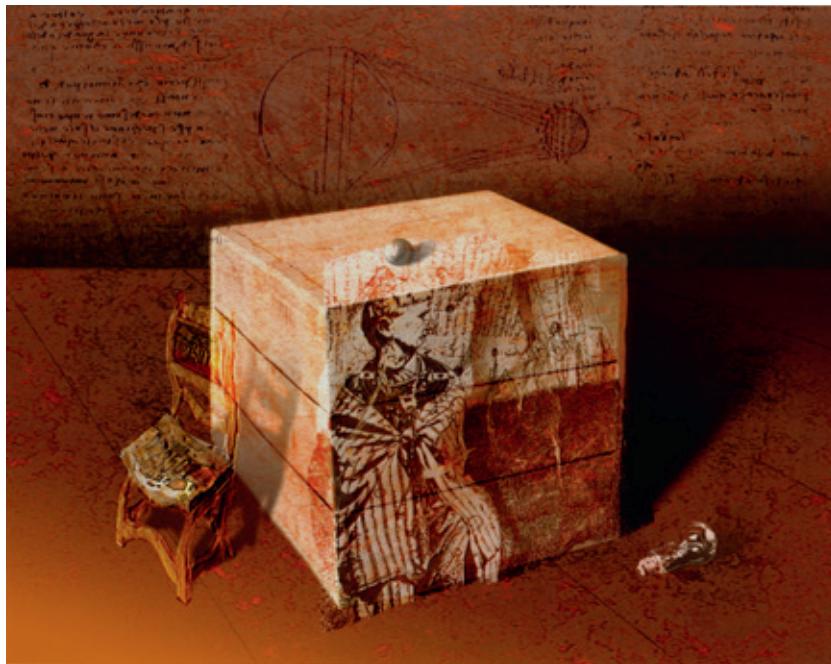
S tapo melyna / And Everything Turned Blue I-III. 2016. Kolografija / collography, 10 x 10 cm



Toshimi Kitano, Japonija/Japan

kitano4624@gmail.com

■ Vaizdas – 1909 / A View – 1909. Ofortas, akvatinta, kolografija /
etching, aquatint, collography, 17 x 22,6 cm
■ Vaizdas – 1910 / A View – 1910. Ofortas, akvatinta, kolografija /
etching, aquatint, collography, 22,6 x 17 cm



Kobayashi, Japonija/Japan

in.jimdo.com, yobisakajin.77911@gmail.com

„Ur grjžta atmintis / The Place Where the Memory Returns No. 173.

šitmeninė spauda / digital print, 18 x 22,5 cm

„Ur grjžta atmintis / The Place Where the Memory Returns No. 174.

šitmeninė spauda / digital print, 18 x 22,5 cm



Taichi Kodama, Japonija/Japan

taichikodama.com, taichikodama0426@gmail.com

■ Šviesa/Spalva / Light/Color_19. 2019. Šilkografija / silkscreen, 30 x 22 cm

Šviesa/Spalva / Light/Color_15. 2019. Šilkografija / silkscreen, 30 x 22 cm

Šviesa/Spalva / Light/Color_18. 2019. Šilkografija / silkscreen, 30 x 22 cm



Boškar, Slovénija/Slovenia

www.com

aja.ala@gmail.com

adinimo / Untitled. 2018. Oforcas / etching. 19,5x24 cm

Vaiva Kovieraitė-Trumpe, Lietuva/Lithuania

vaiakovieraitė.weebly.com, vaiakovieraitė@gmail.com

Metamorfozė / Metamorphosis No. 1. 2020. Šilkskraida / silkscreen, 17 x 30 cm

■ Metamorfozė / Metamorphosis No. 2. 2020. Šilkskraida / silkscreen, 21 x 30 cm

Imarentinius portretas / Immanent Portrait No. 1. 2020. Šilkskraida / silkscreen, 27 x 21 cm

Imarentinius portretas / Immanent Portrait No. 2. 2020. Šilkskraida / silkscreen, 27 x 21 cm





Katalina Kriauciūnaitė, Lietuva/Lithuania

katalinakriauciunaite@gmail.com

's / On the Other Side I–VI. 2017. Sausoji adata, chine-collé / drypoint, chine-collé, 8 x 6,5 cm



Asta Kulikauskaitė-Krivickienė, Lietuva/Lithuania

astakulikauskaite.com, astapainting@gmail.com

■ Kalnuotas peizažas / Landscape with Mountains. 2018. Ofortas / etching, 20 x 14,5 cm
Kalnuotas peizažas / Landscape with Mountains. 2019. Ofortas / etching, 19,7 x 14,5 cm



Maës, Belgija/Belgium

gacom.net/fred.maes/, maes.fred@skynet.be

Ilys / Clew 1-3. 2019. Sausoji adata, mišri technika / drypoint, mixed media, 11,5 x 12,5 cm



Marija Marcelionytė-Paliukė, Lietuva/Lithuania

instagram.com/marija.marcelionyte, marija.marcelionyte@gmail.com

Diuseldorf meno akademijos altoriai / Altars of the Düsseldorf Art Academy #1–#2.

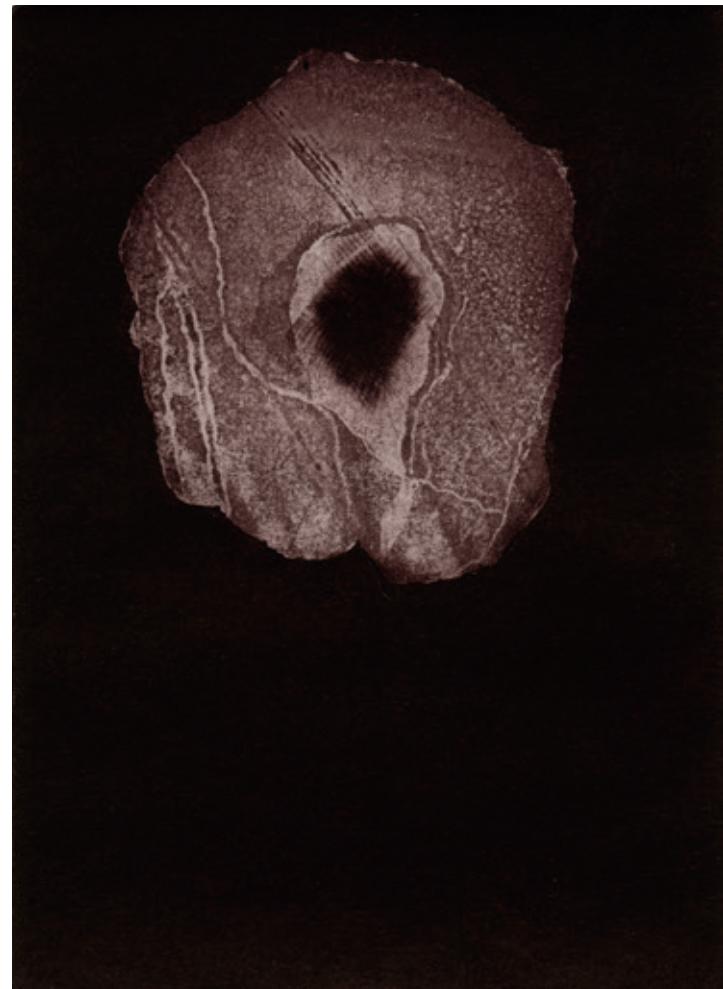
2019. Fotopolimerinė fotograviūra / photopolymer photoengraving, 14,5 x 20,5 cm

■ Diuseldorf meno akademijos altoriai / Altars of the Düsseldorf Art Academy #3.

2019. Fotopolimerinė fotograviūra / photopolymer photoengraving, 14,5 x 20,5 cm

Diuseldorf meno akademijos altoriai / Altars of the Düsseldorf Art Academy #4–#6.

2019. Fotopolimerinė fotograviūra / photopolymer photoengraving, 14,5 x 20,5 cm



dette Maréchal, Belgija/Belgium

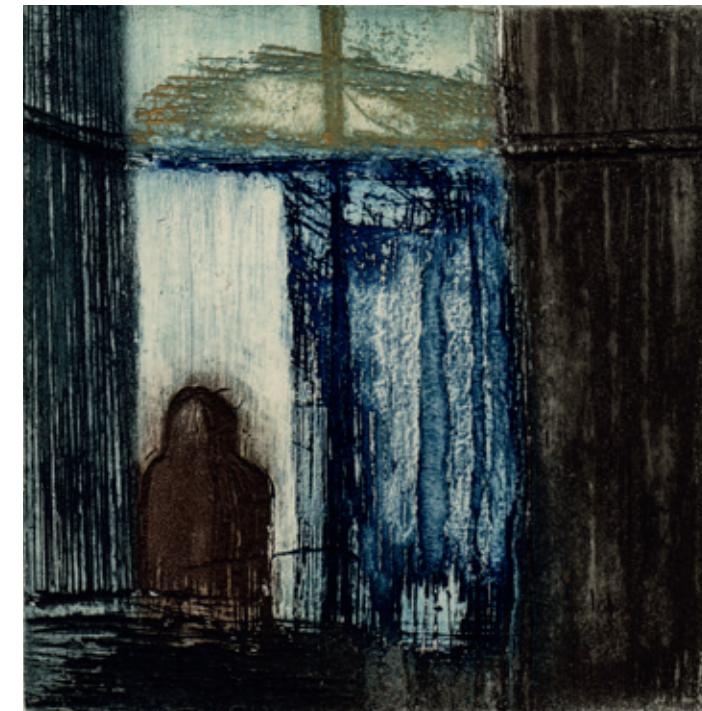
s / Eruption. 2017. Akvatinta, mecotinta / aquatint, mezzotint, 18 x 14 cm
s / Eruption 2. 2018. Akvatinta, mecotinta / aquatint, mezzotint, 19 x 15 cm
adimino / Untitled. 2018. Akvatinta, mecotinta / aquatint, mezzotint, 24 x 16 cm
as / Accretion. 2018. Akvatinta / aquatint, 19 x 13 cm



Luc Martens, Belgija/Belgium

instagram.com/lucmartens, els.milh@telenet.be

■ Švyturys / Lighthouse. 2019. Linoraižinys / linocut, 21 x 15 cm
Trikampio link / On to the Triangle. 2019. Linoraižinys / linocut, 21 x 15 cm
Šiaurės žvaigždė / The North Star. 2019. Linoraižinys / linocut, 21 x 15 cm



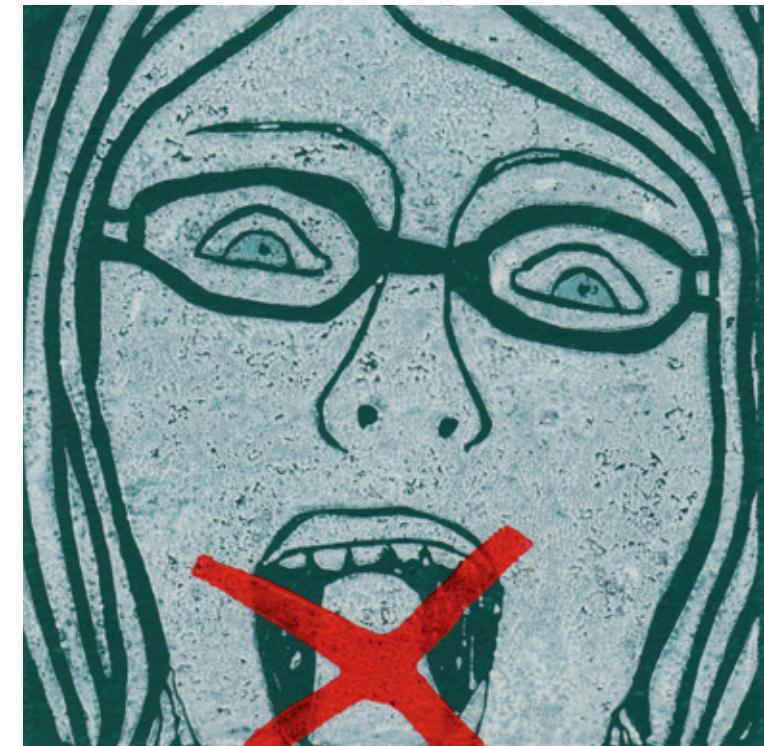
Gert Nilmen, Švedija/Sweden

imenart.com, g.nilmen@gmail.com

■ **Neras / Looking Out.** 2019. Ofortas / etching, 10 x 11 cm

■ **Angus / Dark Skies.** 2020. Ofortas / etching, 9,5 x 9 cm

■ **Visena / View-etat I.** 2019. Ofortas / etching, 13,5 x 16,5 cm

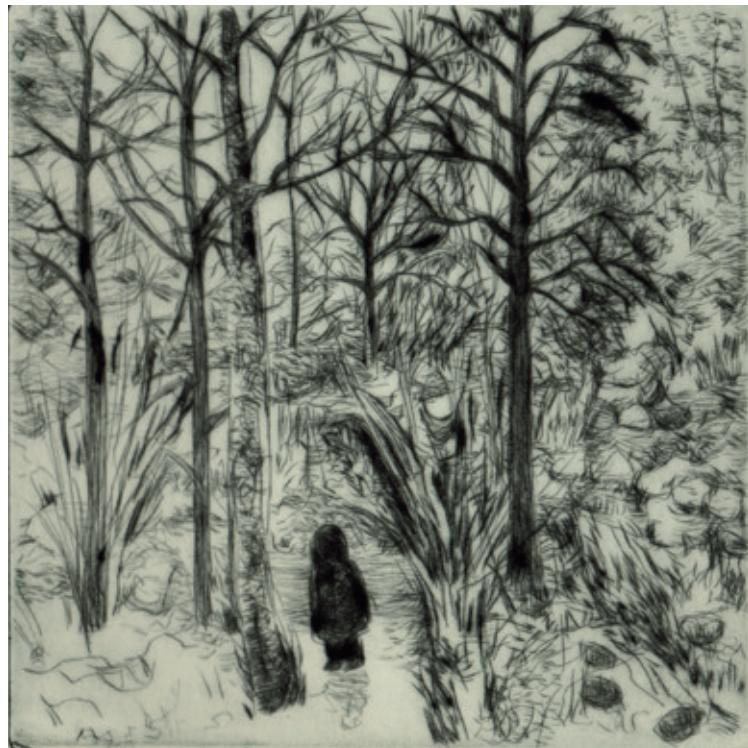


Kristina Norvilaitė, Lietuva/Lithuania

kristinanorvilaite.com, kristinanorvilaite@gmail.com

■ **Nerék ant manęs / Don't Shout at Me.** 2018. Linoraižinys / linocut, 10 x 10 cm

■ **Aš bijau / I'm Scared.** 2018. Linoraižinys / linocut, 10 x 10 cm



Elin Odmann, Švedija/Sweden
odmann.dinstudio.se, nivalis27@gmail.com

„*Walk in Orhem*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 10 x 10 cm
„*Hide and Seek*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 10 x 10 cm
„*In the Forest*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 13 x 15,5 cm
„*Hidden*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 10 x 10 cm
„*Meeting*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 10 x 10 cm
„*The Companion*“. 2018. Sausoji adata / drypoint, 12,5 x 15,5 cm



Zdzisław Olejniczak, Lenkija/Poland
z.ole@wp.pl

■ *Struktūra / Structure VII-X*. 2019. Linoraižinys / linocut, 15 x 11 cm



Ko Oso, Japonija/Japan

so@gmail.com

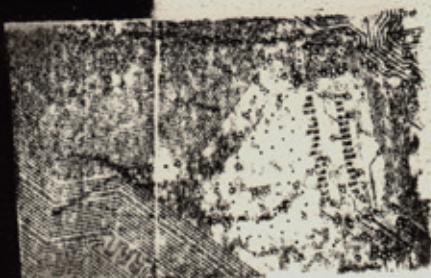
enoje / Under the Moonlight. 2017. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 24 x 18 cm



Serena Pagnini, Italija/Italy

sericiao@tiskali.it

■ **Marius II.** 2017. Ofortas, minkštasis lakas / etching, soft lacquer, 19,8 x 14,8 cm
■ **Išėjė / Leaving II.** 2018. Ofortas / etching, 24 x 19 cm



Panaskova, Lietuva/Lithuania
nskova@gmail.com

/ Signs I. 2020. Mecotinta, sausoji adata / mezzotint, drypoint, 14,8 x 11,5 cm



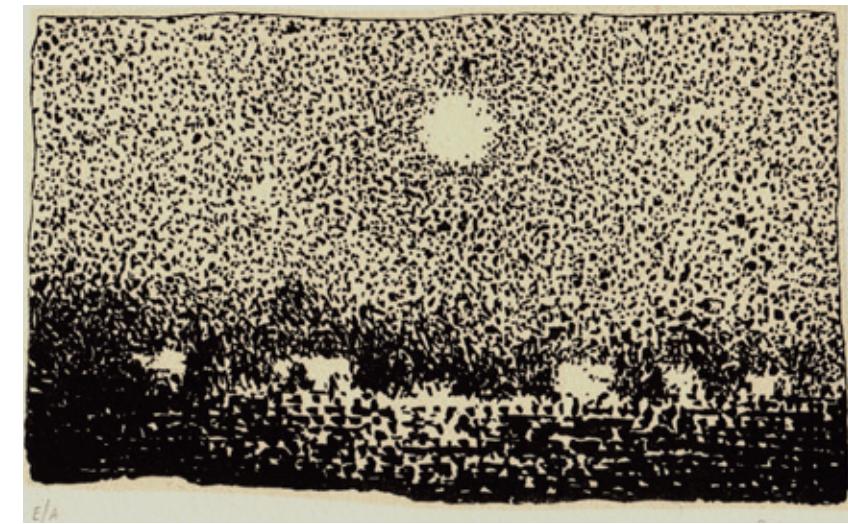
Basalt II etching Kathie Pettersson
out of stone and minerals

Kathie Pettersson, Švedija/Sweden

terner.nu/kathie, kathie.pettersson@outlook.com

Hematitas II, iš ciklo „Akmuo ir mineralai“ / Hematite II, from the series Stone and Minerals.
2018. Ofortas / etching, 11 x 9 cm

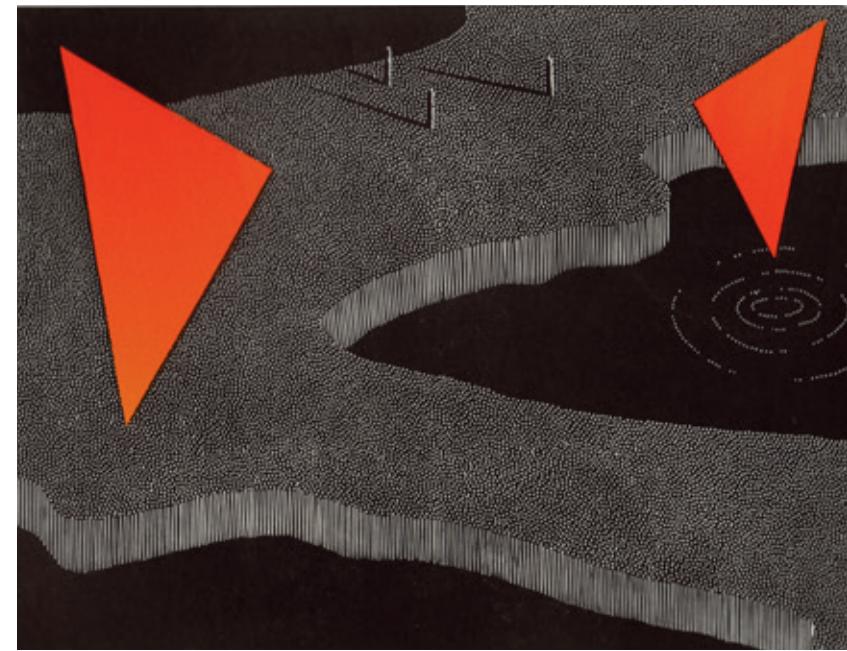
Bazaltas I, iš ciklo „Akmuo ir mineralai“ / Basalt I, from the series Stone and Minerals.
2018. Ofortas / etching, 11 x 5 cm
■ Bazaltas / Basalt II. 2018. Ofortas / etching, 11 x 9 cm



Karolas Poignon, Vokietija/Germany

karolpoignon@t-online.de

■ **Mėnulis ir pelenai / Moon and Ashes.** 2018. Linoraižinys / linocut, 11,2 x 19 cm
■ **Dust.** 2018. Linoraižinys / linocut, 11,7 x 17 cm
■ **Natūra - Miestas / Nature - City.** 2018. Linoraižinys / linocut, 10,5 x 18,2 cm
■ **The Way.** 2018. Linoraižinys / linocut, 8 x 16,5 cm



Karol Pomykała, Lenkija/Poland

karolpomykala.com, karol.pomykala@gmail.com

■ **Miražas / Mirage 2-4.** 2017. Linoraižinys / linocut, 12 x 16 cm



Sophie Pouillon, Belgija/Belgium

sophie.pouillon@gmail.com

a / Soumonces. 2018. Skaitmeninė spauda / digital print, 18 x 18 cm
nimai / Good Intentions 2. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 18 x 18 cm
2. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 18 x 18 cm



Ugnė Rudinskaitė, Lietuva/Lithuania

behance.net/ugnerudin, ugnerudin@gmail.com

■ Visos gatvių tylos / All the Streets' Silences I-III. 2020. Kartono raižinys / cardboard cut, 22 x 22 cm



Scannell, Škotija, JK/Scotland, UK

nell.com, aine@ainescannell.com

ga / Inchoate. 2019. Šilkografija, akvatipija, chine-collé /
watercolor print, chine-collé, 17 x 20 cm

nas paukšteliš / Birdie Red. 2018. Ésdintas linoleumas, giliaspaudė, chine-collé /
o, intaglio, chine-collé, 20 x 20 cm

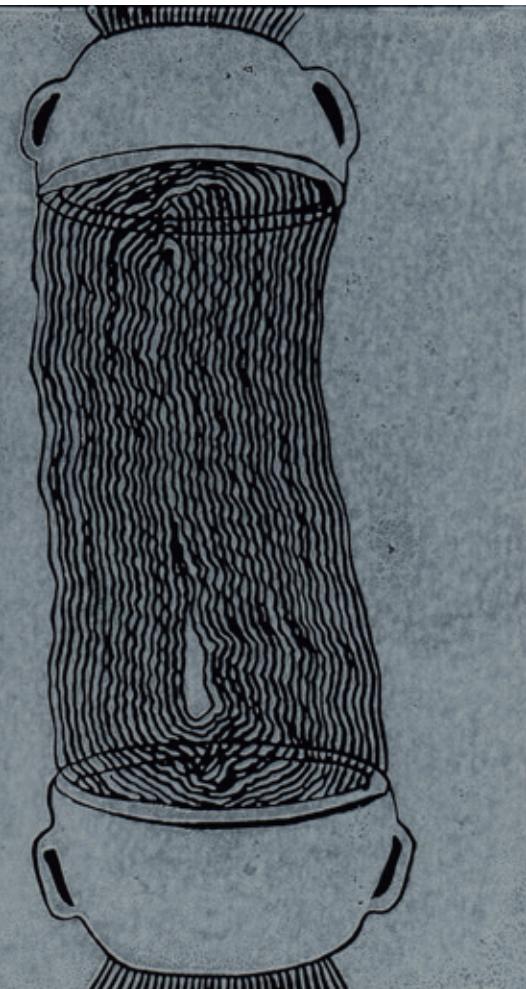


Jolanta Sereikaitė, Lietuva/Lithuania

jolantasereikaite@gmail.com

Mieganti katė / Sleeping Cat. 2019. Sausoji adata / drypoint, 9,7 x 13 cm

■ Paveikslų galerijoje / In the Painting Gallery. 2019. Sausoji adata / drypoint, 17,5 x 15,5 cm



Skuja, Latvija/Latvia

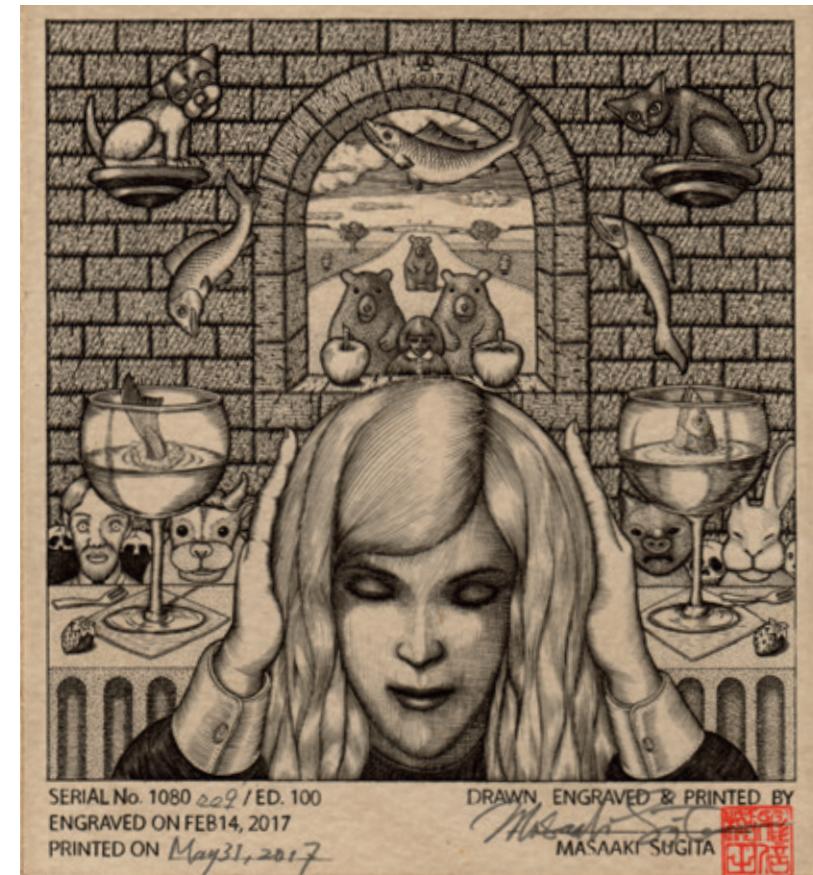
@gamil.com

/ Landscape. 2017. Linoraižinys / linocut, 15 x 15 cm

Sisyphus. 2019. Linoraižinys / linocut, 15 x 21,5 cm

ir vynas / Water and Wine. 2019. Linoraižinys / linocut, 15 x 10 cm

é / River of Hope. 2019. Linoraižinys / linocut, 22 x 30 cm



Masaaki Sugita, Japonija/Japan

www7a.biglobe.ne.jp/~masaaki-sugita/, ml-o-o-lm-sugita@kbf.biglobe.ne.jp

Ars Moriendi. 2019. Graviūra / engraving, 11,2 x 10,7 cm

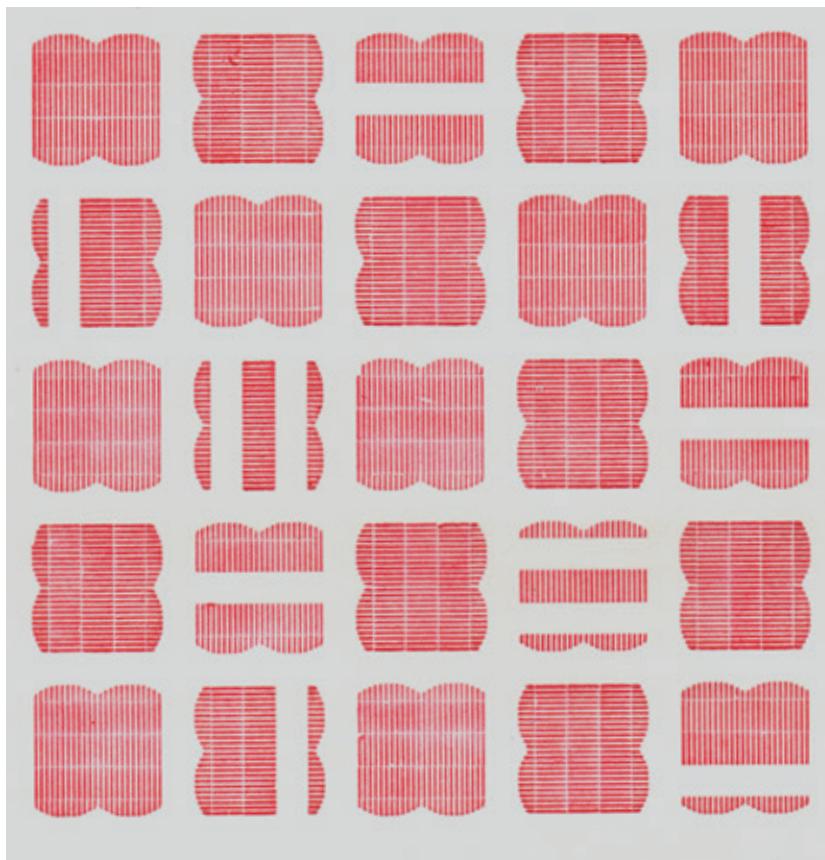
Memento Mori. 2019. Graviūra / engraving, 11,2 x 10,7 cm

Danse Macabre. 2019. Graviūra / engraving, 11,2 x 10,7 cm

Švyturys iš burnos / Lighthouse from the Mouth. 2018. Graviūra / engraving, 11,2 x 10,7 cm

Laikrodis su gegute / Cuckoo Clock. 2017. Graviūra / engraving, 11,2 x 10,7 cm

■ Šokinėjančios žuvys / Fish Jumping. 2017. Graviūra/ engraving, 11,2 x 10,7 cm



Sundström, Švedija/Sweden

sundstrom.se, i.c.maria.sundstrom@gmail.com

■ 92 / Year 1892. 2019. Iškilioji spauda / letterpress, 30 x 20 cm

■ 93 / Year 1893. 2019. Iškilioji spauda / letterpress, 30 x 20 cm

■ 98 / Year 1898. 2019. Iškilioji spauda / letterpress, 11 x 11 cm



Ingela Svensson, Švedija/Sweden

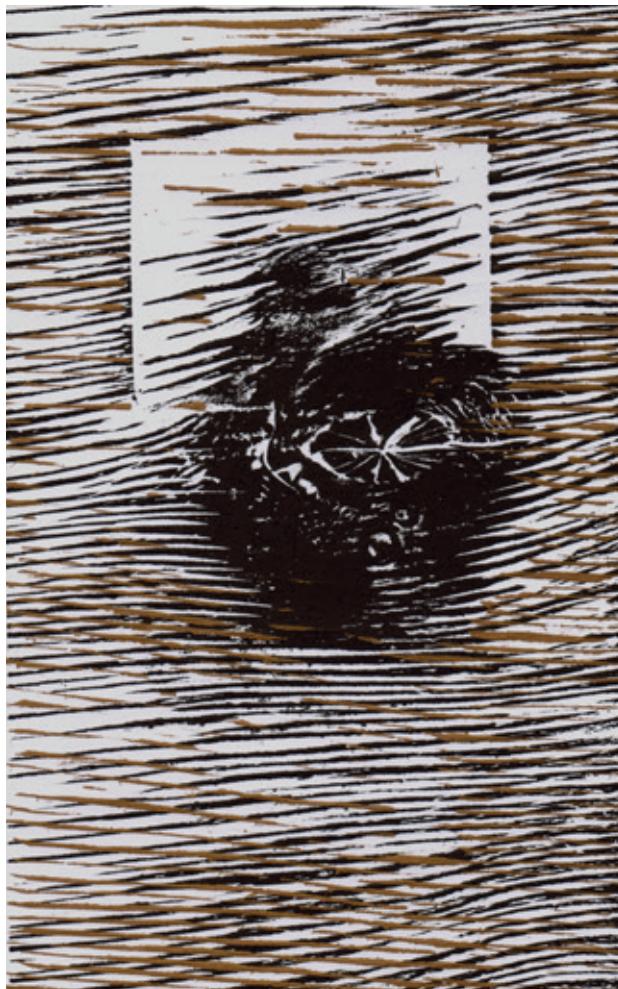
isvensson.se, Inasy99@yahoo.com

■ Užšalės / Frozen I-II. 2018. Linoraižinys, mišri technika / linocut, mixed media, 24 x 15 cm

■ Žiedas / Blossom I. 2018. Linoraižinys, mišri technika / linocut, mixed media, 18 x 16 cm

■ Šokanti pora / Couple Dance. 2017. Linoraižinys, mišri technika / linocut, mixed media, 18 x 16,5 cm

■ Vamzdžis / The Pipe. 2019. Linoraižinys, mišri technika / linocut, mixed media, 20 x 16,5 cm



Tomas Šlektavičius, Lietuva/Lithuania

tlektavicius@gmail.com

vėjas / Golden Wind I. 2020. Medžio raižinys / woodcut, 18,5 x 12 cm
is vėjas / Golden Wind IV. 2020. Medžio raižinys / woodcut, 18,5 x 12 cm



Toma Šlimaitė, Lietuva/Lithuania

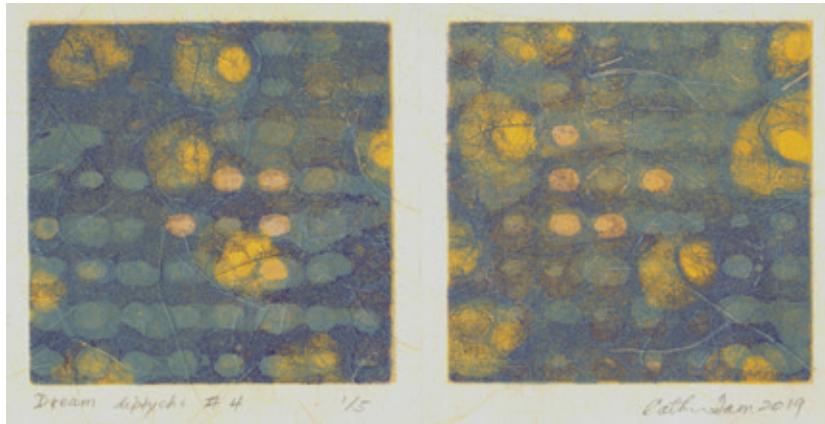
tomaslimaite.com, toma.slimaite@gmail.com

Pajūrio vaikai / Seaside Kids No. 1-2. 2019. Sausoji adata, dažytas popierius / drypoint, dyed paper, 16,5 x 24 cm

■ Pajūrio vaikai / Seaside Kids No. 3. 2019. Sausoji adata, dažytas popierius / drypoint, dyed paper, 16,5 x 24 cm

Pajūrio vaikai / Seaside Kids No. 4. 2019. Sausoji adata, dažytas popierius / drypoint, dyed paper, 16,5 x 24 cm

Pajūris / Seaside. 2019. Sausoji adata, dažytas popierius / drypoint, dyed paper, 16,5 x 24 cm



Chuang-Tam, Kanada/Canada
chuang-tam.com, chuang.tam@gmail.com

Otikas / Dream Diptych #1. 2019. Ofortas, chine-collé / etching, chine-collé, 7 x 11,5 cm
Diptikas / Dream Diptych #2. 2019. Ofortas, chine-collé / etching, chine-collé, 7 x 11,5 cm



Erja Tienvieri, Švedija/Sweden
erja.tienvieri@gmail.com

■ Dainininkas / Singer. 2019. Giliaspaudė / intaglio, 19,5 x 18,5 cm
Tylus dainininkas / Silent Singer. 2019. Giliaspaudė / intaglio, 19,5 x 18,5 cm

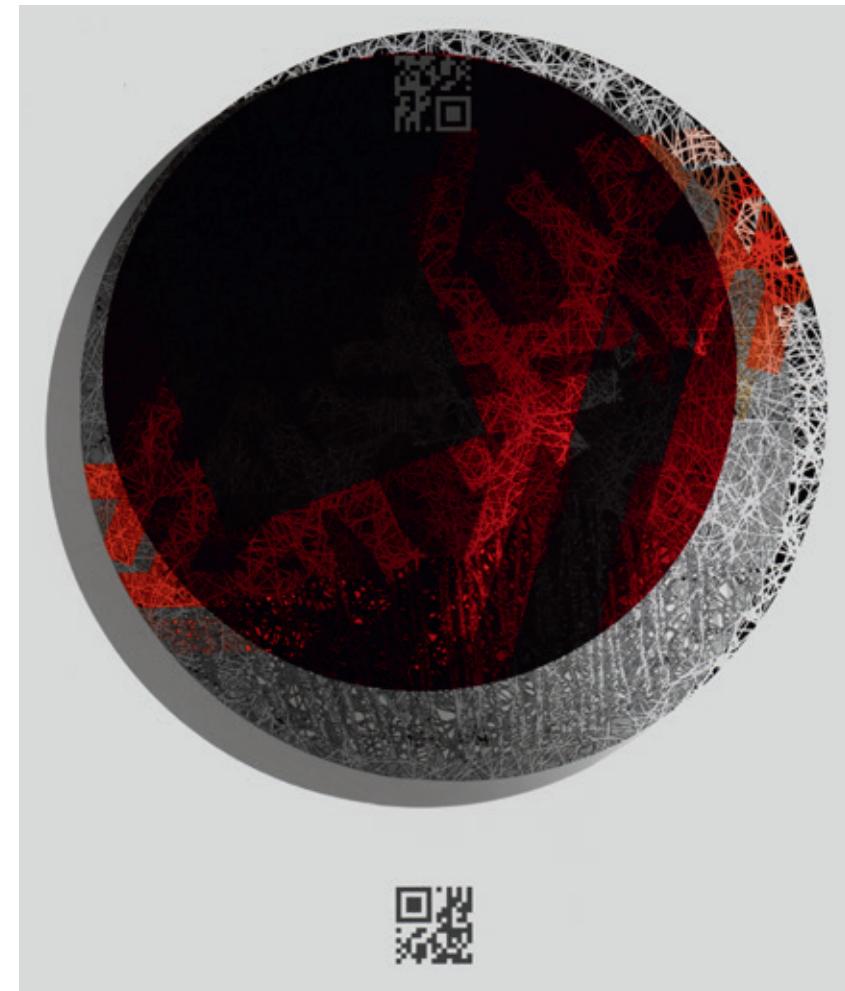


Tsuchiya, Japonija/Japan

yashi.me, instagram.com/kana160cm, sunnggm@gmail.com

No. 37. 2017. Ofortas / etching, 21 x 15 cm

No. 38. 2017. Ofortas / etching, 21 x 15 cm

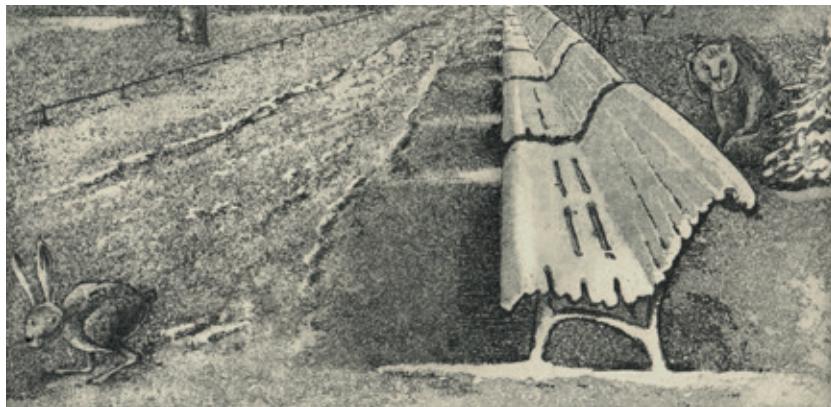


Rafal Urbanski, Lenkija/Poland

HQR-37. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 19,5 x 19,5 cm

HQR-38. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 19 x 19 cm

■ HQR-39. 2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 21,5 x 18,5 cm

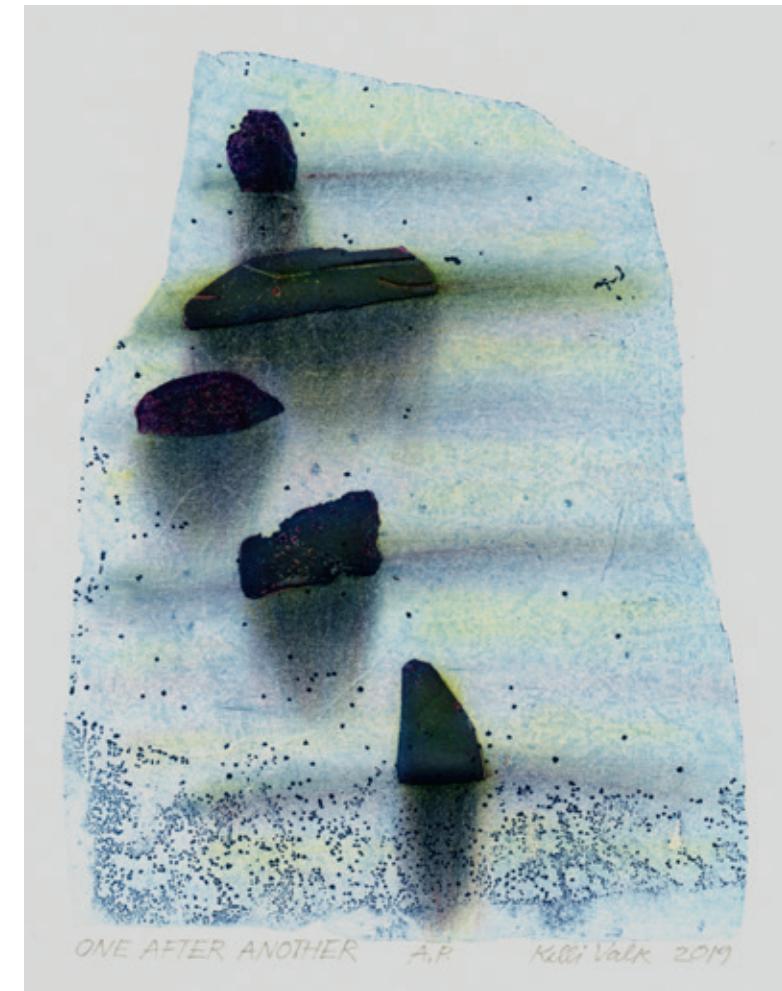


Robertta Vaigeltaitė-Vasiliūnienė, Lietuva/Lithuania

<https://community/roberta/>, roberta901@gmail.com

„Bernardine Garden Stories II“. 2017. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 10 x 20 cm

„Bernardine Garden Stories V“. 2019. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 10 x 20 cm



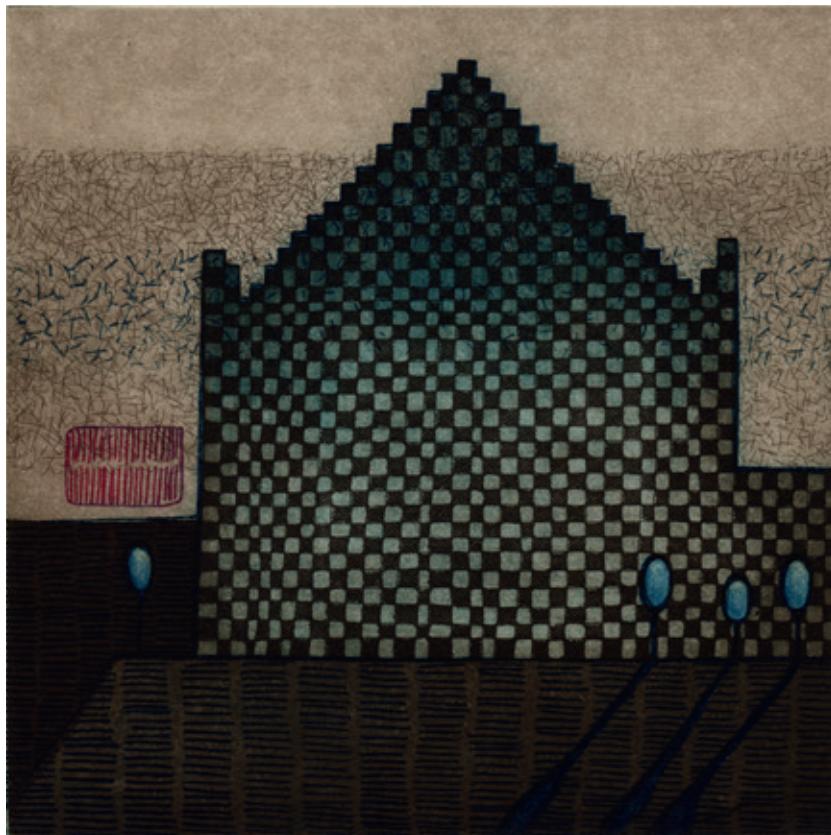
Kelli Valk, Estija/Estonia

kellivalk.com, kellivalk@gmail.com

Palaikyti vienas kitą / Supporting Each Other. 2019. Autorinė technika / author's technique, 19,5 x 15 cm

■ Vienas po kito / One after Another. 2019. Autorinė technika / author's technique, 19,5 x 15 cm

Šalia / Side by Side. 2019. Autorinė technika / author's technique, 19,5 x 13,5 cm



Varnagienė, Lietuva/Lithuania

vaidziote.weebly.com, vaidziote@gmail.com

O pilis / Dunguaire Castle. 2016. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 20 x 18 cm

iesčio namas / The Old Townhouse. 2017. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 15 x 15 cm

Someplace. 2017. Ofortas, akvatinta / etching, aquatint, 15 x 15 cm

ntų gatvė: Vestmordendas / Two Board Avenue: Westmoreland.

ortas, akvatinta / etching, aquatint, 15 x 15 cm

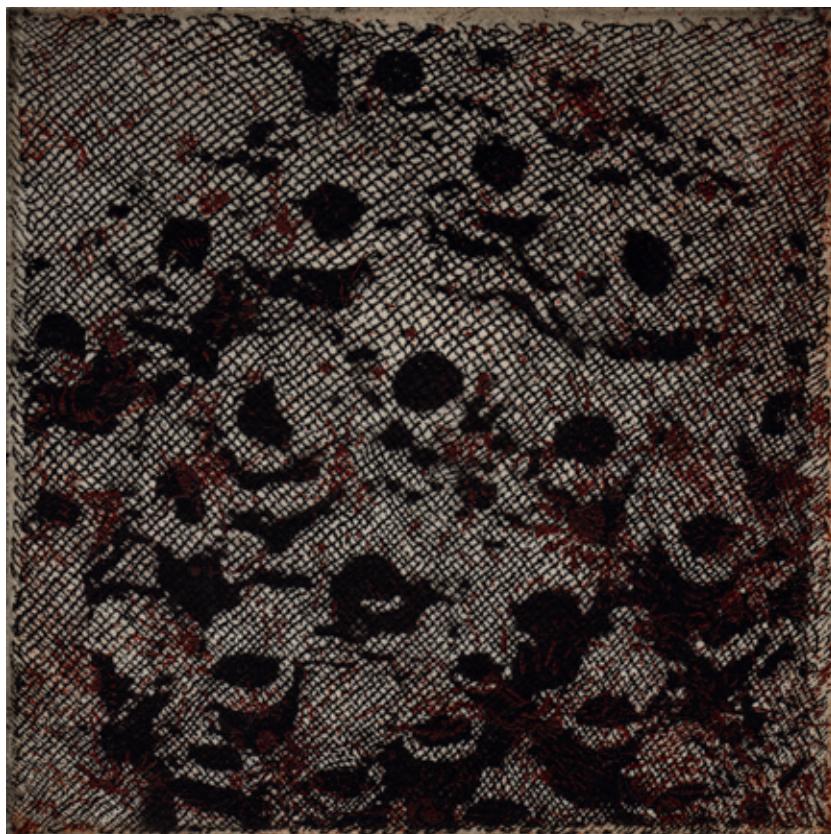


Benjamin Vasserman, Estija/Estonia

benjamin9941.wixsite.com/benno, benjamin@solo.ee

■ Sprendimas / Solution I. 2018. Skaitmeninė spauda / digital print, 16,5 x 22 cm

Spredimas / Solution II-IV. 2018-2019. Skaitmeninė spauda / digital print, 16,5 x 22 cm



/vertelkaitė, Lietuva/Lithuania

egle.vertelkaitė@gmail.com

Fossil 01-03. 2020. Ofortas, mišri technika, 13 x 13 cm

Fossil 04-05. Surūdiję / Rusted. 2020. Spalvotas ofortas, mišri technika /

shing, mixed media, 13 x 13 cm

/ Fossil 06. Surūdiję / Rusted. 2020. Spalvotas ofortas, mišri technika /

shing, mixed media, 13 x 13 cm



Nijolė Vilutienė, Lietuva/Lithuania

nijolevil@yahoo.com

Žiema / Winter. 2019. Sausoji adata / drypoint, 8,5 x 10 cm

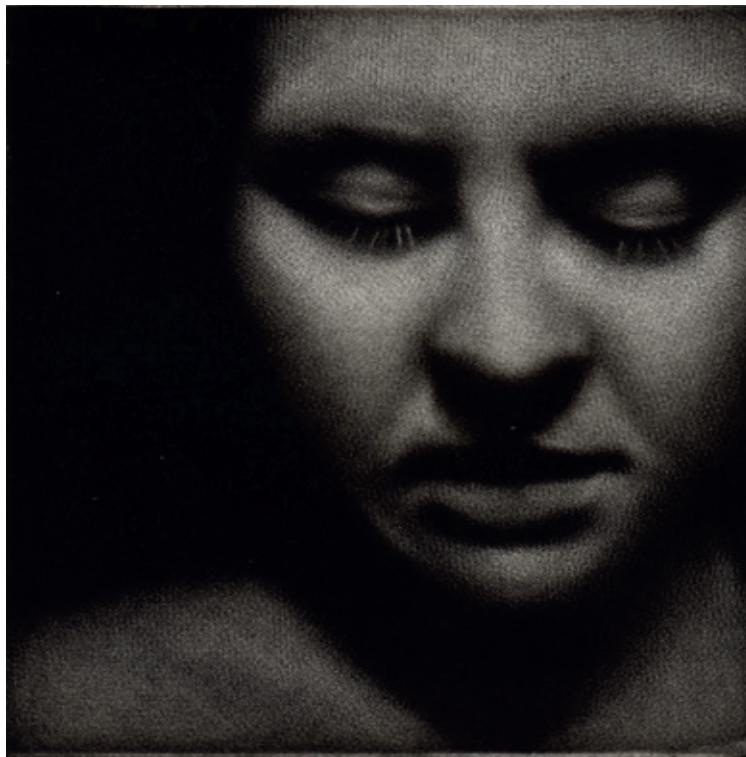
■ Toluma / Distance. 2020. Sausoji adata / drypoint, 8,5 x 9,5 cm

Žiemos šakos / Winter Branches. 2020. Sausoji adata / drypoint, 8 x 10 cm

Žiemos peizažas / Winter Landscape. 2019. Sausoji adata / drypoint, 8 x 9,5 cm

Žiemos medis / Winter Tree. 2020. Sausoji adata / drypoint, 12,5 x 16 cm

Žiemos medžiai / Winter Trees. 2020. Sausoji adata / drypoint, 12,7 x 16 cm



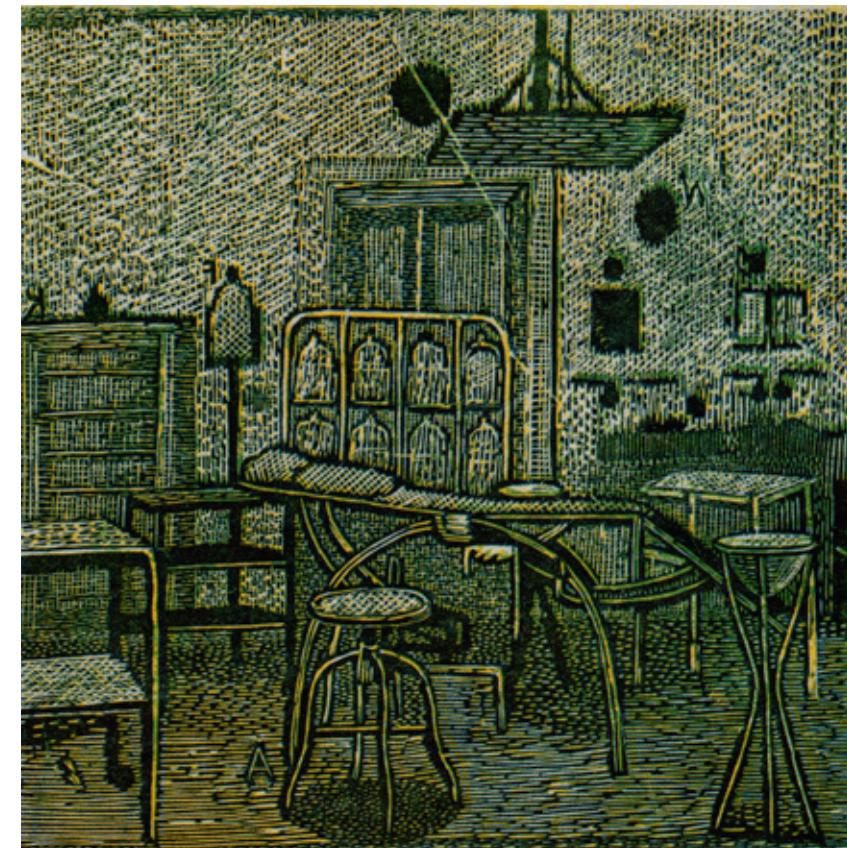
Wilkinson, Australija/Australia

com, wilkinson_cleo@hotmail.com

ia. 2017. Mecotinta / mezzotint, 10 x 10 cm

Spinning Top. 2017. Mecotinta / mezzotint, 5 x 5 cm

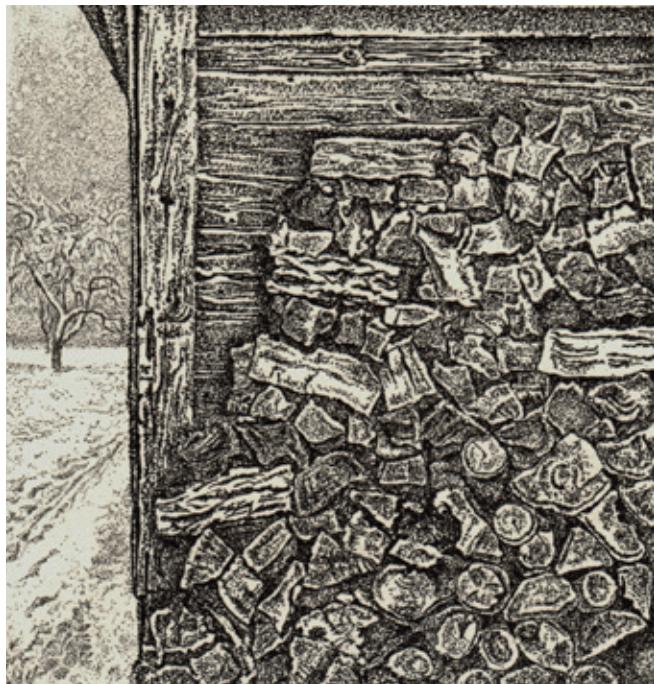
/ Glance II. 2019. Mecotinta / mezzotint, 10 x 6 cm



Birutė Zokaitytė, Lietuva/Lithuania

zokaityte@gmail.com

■ **Ar tu mane myli? / Do You Love Me? I-IV.** 2020. Medžio raižinys / woodcut, 16,5 x 16,5 cm



Žilytė, Lietuva/Lithuania

te@gmail.com

vasario linksmybės / The Seasons. The Joys of Spring. 2018. Ofortas / etching, 10 x 9,5 cm

šaros darbai / The Seasons. The Toils of Summer. 2018. Ofortas / etching, 10 x 9,5 cm

žiemos rūpesčiai / The Seasons. The Cares of Winter. 2018. Ofortas / etching, 10 x 9,5 cm

Dalyvių sąrašas/
List of participants

Australija/
Australia

Cleo Wilkinson

Belgija/
Belgium

Martin R. Baeyens
Maës Fred
Bernadette Maréchal
Luc Martinsen
Henry Pouillon

Estija/
Estonia

Eve Eesmaa
Kelli Valk
Benjamin Vasserman

Italija/
Italy

Jole Di Costanzo
Francesco Giordano
Aniello Scotto

Japonija/
Japan

Haruko Cho
Toshimi Kitano
Isao Kobayashi
Taichi Kodama
Miwako Oso
Masaaki Sugita
Kana Tsuchiya

JAV/
USA

David Moyer

Kanada/
Canada

Catherine Tam

Jungtinė Karalystė/
United Kingdom

Julian Davies
Colin Gillespie

Škotija, JK/
Scotland, UK

Aine Scannell

Pietų Korėja/
South Korea

Hyejeong Kwon

Kroatija/
Croatia

Edvin Dragičević

Latvija/
Latvia

Arta Skuja

Lenkija/
Poland

Piotr Ciesielski
Lukasz Cywicki
Hanna Grzonka-Karwacka
Zdzisław Olejniczak
Karol Pomykała
Weronika Siupka
Rafal Urbanski

Lietuva/
Lithuania

Valentinas Ajauskas
Augustas Bidlauskas
Kristina Daniūnaitė
Tatjana Diščenko
Inga Eičaitė
Daliutė Ivanauskaitė
Danutė Gražienė
Daiva Gudelytė
Kamilė Jadevičiūtė
Vaidotas Janulis
Ramunė Jundaitė-Misevičienė
Vaiva Kovieraitė-Trumpė
Elvyra Katalina Kriauciūnaitė
Asta Kulikauskaitė-Krivickienė
Marija Marcelionytė-Paliukė
Laima Matuzonytė
Kristina Norvilaitė
Irina Panaskova
Ugnė Rudinskaite
Jolanta Sereikaitė
Gerardas Šlektavičius
Toma Šlimaitė
Vaida Varnagienė
Nijolė Vilutienė
Ugnė Žilytė
Eglė Vertelkaitė
Roberta Vaigeltaitė-Vasiliūnienė
Birutė Zokaitytė

Nyderlandai/
Netherlands

Theo Damsteegt
Jurjen Ravenhorst

Slovénija/
Slovenia

Alja Košar

Švedija/
Sweden

Mikael Bergman
Ewa Carlsson
Daniel Roberto Cocca
Lena Hjelm
Ann-Kristin Källström
Gunnar Nilmén
Elisabeth Ödmann
Kathie Pettersson
Maria Sundström
Ingela Svensson
Erja Tienvieri

Šveicarija/
Switzerland

Birgitta Bandi

Ukraina/
Ukraine

Olesya Dzhurayeva

Vokietija/
Germany

Monika Falke
Nicolas Poignon

